

EuriArtes 55

Juni/June 2023

Martin Buber-Plakette/Plaque/Plaque 2022
Sabriye Tenberken &
Paul Kronenberg



Schauen mit den Augen des Anderen ...
Kijken met de ogen van de ander ...
Seeing through the eyes of the other ...

euriade

IMPRESSUM/IMPRINT

Text: 'Youth in Dialogue' participants, Werner Janssen
Editing: Werner Janssen
Translation: Martin Bloemers, Werner Janssen, Joep Pohlen
Photography: Henk Kuijpers, Jo Pöttgens, kanthari,
Joep Pohlen,
Graphic design: Joep Pohlen, Polka Design
Printing: drukkerij Walters

Secretariaat Stichting Euriade (NL)

Heyendallaan 64
6464 EP Kerkrade
Tel: +31 (0)45 5620682
E-mail: euriade@euriade.net

Sekretariat Euriade e.V. (D)

Willibrordstr. 18
52134 Herzogenrath
Tel/Fax: +49 (0)157 3760 9638
E-Mail: euriade@euriade.net

www.euriade.net

euriade@euriade.net

MANAGING TEAM

Danuta Nickchen
Martin Bloemers
Nino Pennino
Joep Pohlen
Frank Ramakers
Ben Scheffler
Berry van der Werf
Werner Janssen

INHALT/CONTENT

Einführung/Voorwoord/Preface ... 3
Burgemeester/Mayor Petra Dassen-Housen, Kerkrade en/und
Bürgermeister/Mayor Benjamin Fadavian, Herzogenrath ... 6
The dialogical principle ... 10

Berichte/Reports Jugend im Dialog/Youth in Dialogue November 2022

Montag/Monday 14 November ... 12
Dienstag/Tuesday 15 November ... 17
Mittwoch/Wednesday 16 November ... 22
Donnerstag/Thursday 17 November... 27
Freitag/Friday 18 November ... 30

Conversations Youth in Dialogue ... 32

Martin Buber-Plakette/-Plaque 2021

Dankworte von Iris Berben ... 38

Jugend im Dialog/Youth in Dialogue Juni 2023

Grußwort von Sabine Verheyen/
Words of welcome from Sabine Verheyen ... 44
Patenschaft/Parents by adoption YiD ... 47
Patron, Patroness Youth in Dialogue ... 47
Participants & their Expectations Youth in Dialogue ... 48
Im Memoriam Paul van Vliet ... 55
Curatorium Martin Buber-Plaque ... 56
Träger der Martin Buber-Plakette/Holders of the
Martin Buber-Plaque ... 57

Martin Buber-Plakette/-Plaque 2022

Martin Buber-Plakette/Martin Buber-Plaque 2022
für/voor/for Sabriye Tenberken & Paul Kronenberg ... 58
Laudatorin Friederike Behrends für/voor/for Sabriye Tenberken
& Paul Kronenberg ... 63
Die Kraft der Widerstandsfähigkeit .../Het vermogen van veer-
kracht .../The Power of Resilience ... 64
Geschenk/Gift Lebenshilfe Aachen ... 70
Geschenke/Presents für/for Sabriye Tenberken &
Paul Kronenberg ... 72

Partners ... 80

Friends ... 82



Martha Klems

EINFÜHRUNG

Werner Janssen
Intendant

Thema der EURIADÉ 2023

Schauen mit den Augen des Anderen ...

Sprechen mit den Worten des Anderen ...

Gehen mit den Beinen des Anderen ...

Hören mit den Ohren des Anderen ...

Berühren mit den Händen des Anderen ...

Denken mit den Gedanken des Anderen ...

Fühlen mit den Emotionen des Anderen ...

In diesen „Aktivitäten“, die man als Mittel und Aufgaben zur Realisierung des echten Dialogs, des wahrhaftigen Gesprächs betrachten könnte, steht, wie man oben sieht, der ANDERE zentral! (Natürlich ist damit auch die, eventuell das Andere gemeint).

Im Gespräch zwischen zwei Menschen geht der Eine auf den Anderen ein, indem er ihm zuhört.

Er wird somit zur sprechenden Person (Subjekt), also zu einem ANDEREN ICH, welches dem EIGENEN ICH auf Augenhöhe gegenüber steht.

Indem man in diesem „Aufeinander-Treffen“ mit Worten oder Gesten wie „Hallo, DU! Sprich nur! Ich höre dir zu!“ gleichsam dazu auffordert, mache ich den Gesprächspartner zum DU! Somit ist die Rede von einer BEGEGNUNG ZWISCHEN ICH und DU, welche diese beiden für den Moment dieses Gesprächs und hoffentlich darüber hinaus miteinander verbindet. Und in dieser Verbundenheit fühlt man sich einfach GLÜCKLICH.

Jeder Mensch (jedes lebendige Wesen; auch ein Stein?) schaut, spricht, geht, hört, berührt, denkt, fühlt ... ANDERS, EINZIGARTIG. Will ICH den Anderen wirklich verstehen, damit ICH danach entsprechend auf ihn eingehen und mich mit ihm verbinden kann, so gilt es, dessen EIGEN-ART zu respektieren, zu achten, zu mögen, vielleicht sogar zu lieben

...

Aus dem Verständnis der erfahrenen, gehörten, gespürten EIGEN-ARTEN heraus, kann ICH ihm WAHR-HAFTIG BEGEGNEN. Dies natürlich nur dann, wenn jener Andere dies



Teilnehmerin an Jugend im Dialog/Participant in Youth in Dialogue

entsprechend bei oder mit mir macht. So lässt er mich bei ihm ebenfalls zum DU werden ...

Der Lehrer, die Ärztin, der Politiker, der Klempner, der Beamte, die Richterin ... Sie alle sehen jene ANDEREN Augen und erleben, was jene ANDEREN erblicken ...

Je nachdem in welcher Position oder Verantwortung der Eine sich gegenüber dem Anderen befindet, wird er ihm lehrend, helfend, steuernd, begleitend, betreuend ... (niemals jedoch autoritär) entgegengetreten. Es käme auf diese autoritäre Art und Weise nämlich zu einer – wie Martin Buber es nennt – „VERGEGNUNG“ bzw. zu einer misslungenen Begegnung.

In unserem EURIADÉ-Projekt „Jugend im Dialog“ wollen VERBINDUNGEN REALISIEREN bzw. ZUSTANDE-KOMMEN-LASSEN (wir helpen dabei), die beglücken. Und das über das 10-tägige Treffen hinaus ...

Das Martin Buber – eine ANDERE Schule!

Wie viele Chancen zu einem ANDEREN, einem HUMANEREN Umgang miteinander, hätte unsere Gesellschaft nicht dank eines Schulunterrichts, bei dem man sich bei der „notwendigen“ Sorge um das, was man als Mensch wissen und können MUSS, vorrangig darum kümmert, jenes ZUSAMMEN-TREFFEN in eine beglückende BEGEGNUNG zu verändern oder – wie Martin Buber es ausdrückt – zu VER-ANDERN.

Jetzt, wo in der EURIADÉ- bzw. Martin Buber-Stadt Kerkrade eine solche Schule vorbereitet wird, könnten – wie beim Euriade-Projekt „Jugend im Dialog“ – von dort aus Signale für eine ANDERE Erziehung, einen ANDEREN Unterricht, eine ANDERE Wissenschaft, eine ANDERE Gesellschaft in die Welt geschickt werden ...

Dabei ist jene oben angesprochene ICH und DU – BEGEGNUNG das Fundament für eine Gesellschaft, die sich als GEMEINSCHAFT versteht.

Werner Janssen

VOORWOORD

Werner Janssen

Intendant

Thema van EURIADÉ 2023

Kijken met de ogen van de ander ...

Sprekén met de woorden van de ander ...

Lopen met de benen van de ander ...

Luisteren met de oren van de ander ...

Aanraken met de handen van de ander ...

Denken met de gedachten van de ander ...

Voelen met de emoties van de ander ...

In deze ‘activiteiten’ die men zou kunnen beschouwen als middelen en taken ter realisering van de echte dialoog, van het ware gesprek, staat de ANDER centraal, zoals men hierboven kan lezen!

(Natuurlijk wordt hiermee ‘hij’ en ‘zij’ bedoeld)

In het gesprek tussen twee mensen reageert de een eerst op de ander door naar hem te luisteren.

Hij wordt daarmee tot de sprekende persoon (subject), dus tot een ANDER IK dat het EIGEN IK op ooghoogte tegemoet treedt.

Door elkaar te ontmoeten met woorden of gebaren zoals ‘Hé, JIJ! Vertel maar! Ik luister naar je!’ en hem hiermee als het ware aanspoort, maak IK de gesprekspartner tot JIJ!

Zo is er sprake van een ONTMOETING TUSSEN IK en JIJ, waarbij beiden zich voor dit moment en hopelijk voor langer met elkaar verbinden. En in deze verbondenheid voelt men zich gewoon GELUKKIG!

Ieder mens (ieder levend wezen; ook een steen?) kijkt, spreekt, loopt, hoort, raakt aan, denkt, voelt ... ANDERS, UNIEK. Wil IK de ander werkelijk begrijpen om daarna als IK adequaat op de ander te kunnen reageren of mij met hem te verbinden, dan is het noodzakelijk diens EIGEN-GEAARDHEID te respecteren, aardig te vinden, misschien zelfs lief te hebben ...

Uit dit besef van de bij hem ervaren, beluisterde, gevoelde EIGEN-GEAARDHEDEN kan ik hem ECHT ONTMOETEN. Vanzelfsprekend alleen als hij dit ook met mij doet. Hij laat mij bij hem ook tot JIJ worden ...

De leraar, de arts, de politicus, de loodgieter, de ambtenaar, de rechter... ziet die ogen van de ANDER en ervaart wat de ANDER ziet ...

Al naar gelang de positie of verantwoordelijkheid, waarin hij zich ten opzichte van die ANDERE bevindt, zal hij hem belerend, helpend, sturend, begeleidend, verzorgend (maar nooit autoritair) tegemoet treden. Van dit laatste zou het komen tot – zoals Martin Buber zegt – een ‘mislukte’ ontmoeting.

In ons EURIADÉ-project willen we dat juist NIET realiseren, maar het tegendeel: VERBONDENHEID BEWERKSTELLIGEN of TOT STAND LATEN KOMEN (wij helpen daarbij), die gelukkig maakt, langer dan de tien dagen durende Euriade – ‘Jeugd in dialoog’-ontmoeting ...

Hoeveel meer kansen zou men als maatschappij hebben bij een school die zich naast de ‘noodzakelijke’ zorg voor dat wat men als mens MOET weten en kunnen, en daarbij ook kan realiseren dat men SAMEN in die geluk brengende ONTMOETING kan veranderen.

Nu er in de EURIADÉ- en de Martin Buber-stad Kerkrade een dergelijke school in voorbereiding is, zou er – evenals bij het Euriade-project ‘Jeugd in dialoog’ – een signaal naar de wereld uit kunnen gaan voor een ANDERE opvoeding, een ANDER onderwijs, een ANDERE wetenschap, een ANDERE maatschappij ...

Deze school draagt niet voor niets de betekenisvolle en verbindende naam ‘HET MARTIN BUBER’ (nomen est omen). Die Ik en JIJ-ONTMOETING is het fundament. Verwondering, vertrouwen, verantwoordelijkheid, verbondenheid zijn de Brechtiaanse V-effecten, middelen en krachten waarmee men een ANDERE wereld binnengaat, waarmee Rosa Luxemburg (1871-1919) de wijsheid verbond:

VRIJHEID is ALTIJD OOK DE VRIJHEID VAN DE ANDER!

PREFACE

Werner Janssen

Director

Theme of EURIADÉ 2023

Seeing through the eyes of the other ...

Speaking in the words of the other ...

Walking with the legs of the other ...

Hearing with the ears of the other ...

Touching with the hands of the other ...

Thinking with the thoughts of the other ...

Feeling with the emotion of the other ...

As you can see above, the OTHER is central in these ‘activities’, which could be seen as means and tasks for the realization of real dialogue, of truthful conversation!

(Of course, this means ‘he’ and ‘she’)

In a conversation between two people, one responds to the other by listening to him.

He thus becomes a speaking person (subject), i.e. an OTHER ME, which stands at eye level with the OWN ME.

By now in this ‘meeting’ with words or gestures like ‘Hey, YOU! Please, speak! I’m listening to you!’ one invites to speak and makes the interlocutor to YOU!

So we are talking about an ENCOUNTER BETWEEN YOU and ME, which connects these two for the moment of this conversation and hopefully ever lasting. And in this connection you just feel HAPPY.

Every human being (every living creature; even a stone?) looks, speaks, walks, hears, touches, thinks, feels ... DIFFERENT, UNIQUE. If you really want to understand the other, so that you can respond to him accordingly and connect with him, it is important to respect, to like, maybe even to love his OWN, SPECIAL NATURE ...

From the understanding of the experienced, heard, felt OWN NATURE you can REALLY ENCOUNTER him. This, of course, only if that other person does this with you. He also lets you become YOU with him ...

The teacher, the doctor, the politician, the plumber, the civil

servant, the judge ... sees those OTHER eyes and experiences what the OTHER sees ...

Depending on the position or responsibility he has towards that other person, he will teach, help, guide, accompany, look after him ... (but never in an authoritarian manner). In this authoritarian way it would come to what Martin Buber calls a 'FAILED-ENCOUNTER' ...

In our EURIADÉ project we do NOT want to achieve exactly that, but on the contrary we want to REALIZE or ESTABLISH CONNECTIONS (we help with this) that make you happy. And that beyond the 10-day Euriade – 'Youth in Dialogue' – meeting ...

How many more chances a society would have with a school that takes care of what one must and can know as a human being, if one cannot and is not allowed to change TOGETHER this ENCOUNTER in a happy one ...

Now that such a school is being prepared in the EURIADÉ- and in the Martin Buber town of Kerkrade, a signal – as in the Euriade-project 'Youth in Dialogue' – could be sent into the world for a DIFFERENT education, a DIFFERENT teaching, a DIFFERENT science, ANOTHER society ...

It is no coincidence that this school has the meaningful and obligatory name 'THE MARTIN BUBER' (nomen est omen). That I and YOU – ENCOUNTER is the foundation. Amazement, trust, responsibility, connection are those Brechtian V-effects and thus means and forces, from which one moves into an OTHER freedom, which Rosa Luxemburg (1871-1919) associated with the wise statement: FREEDOM is ALWAYS THE FREEDOM OF OTHERS!

PETRA DASSEN-HOUSEN
Burgemeester/Bürgermeister/Mayor Kerkrade

BENJAMIN FADAVIAN
Bürgermeister/Burgemeester/Mayor Herzogenrath

Mit seiner These „Die Grenzen meiner Sprache sind die Grenzen meiner Welt“ beleuchtete der Philosoph Ludwig Wittgenstein ebenso prägnant wie treffend die Bedeutung der Sprache für die individuelle, phänomenologische Erfassung der Umwelt.

Bezieht man diesen Gedankengang auf das gesellschaftliche Kollektiv, wird man sicher sagen können, dass die Grenzen des Gesprächs, des gegenseitigen Zuhörens und der Kommunikation auch die Grenze der gemeinsam erschlossenen Welt, ja des gesellschaftlichen Raumes darstellen.

Wer miteinander spricht, sich gegenseitig zuhört und den Dialog herstellt, erkundet somit ganz neue Welten und trägt dazu bei, grenzüberschreitende Dimensionen zu erschließen. Genau das geschieht auf wunderbare Art und Weise in unserer Grenzregion, in der grenzüberschreitendes Wirken Identitäts- und Markenkern tausender Menschen ist.

Prof. Dr. Janssen und der Euriade möchte ich meinen Dank für die Schaffung vieler Kommunikationsräume im wertvollen Geiste Martin Bubers übermitteln. Mit der „Jugend im Dialog“ existiert ein wunderbares Format, das den gegenseitigen Austausch, den Respekt, die Achtung und die Zusammenarbeit schon in frühen Jahren fördert. Gleichzeitig verschafft das Format der Jugend eine Stimme, die es wahrzunehmen gilt.

Ich gratuliere allen, die im Geiste der Zusammenarbeit und des Fortschritts unsere Gesellschaft gestalten. Den Trägerinnen und Trägern der Martin-Buber-Plakette übermittle ich meine ganz besonders herzlichen Glückwünsche.

*Dr. Petra Dassen-Housen,
Bürgermeister der Stadt Kerkrade*

*Dr. Benjamin Fadavian,
Bürgermeister der Stadt Herzogenrath*



Petra Dassen-Housen, Mayor of Kerkrade, Iris Berben, Martin Buber-Plaque laureate 2021 and Benjamin Fadavian mayor of Herzogenrath

Met zijn thesis „De grenzen van mijn taal zijn de grenzen van mijn wereld“, belichtte de filosoof Ludwig Wittgenstein op een beknopte en treffende wijze de betekenis van taal voor onze omgang met elkaar en de wereld om ons heen.

Als je deze gedachte extrapoleert naar de grotere context van de sociale omgang met elkaar, kun je met zekerheid zeggen dat de grenzen van een goed gesprek, het wederzijds luisteren en begrijpen, ook de grenzen van het bredere sociale verkeer zijn.

Wie met elkaar spreekt, naar elkaar luistert en de dialoog aangaat, verkent geheel nieuwe werelden en kan figuurlijk grenzen overschrijden. Dit is precies wat er op een prachtige manier gebeurt in onze grensstreek, waar de grensoverschrijdende omgang in werken en leven de identiteit en de kern van duizenden mensen bepaalt.

Wij willen Werner Janssen en de Euriade van harte bedanken voor het realiseren van de dialoog in de waardevolle geest van

Martin Buber. Met „Jeugd in Dialoog“ is er een prachtig initiatief dat bij jongeren wederzijdse uitwisseling, respect, achting en samenwerking bevordert. Tegelijkertijd geeft dit project jongeren een stem die gehoord mag worden.

Wij waarderen alle initiatieven en mensen die onze samenleving vormgeven op basis van het principe van de dialoog. De ontvangers van de Martin Buber-plaquette inspireren ons elke keer weer daartoe. Wij zijn aan hen grote dank verschuldigd.

*Dr. Petra Dassen-Housen,
Burgemeester van de gemeente Kerkrade*

*Dr. Benjamin Fadavian,
Burgemeester van de stad Herzogenrath*



With his thesis 'The limits of my language mean the limits of my world', the philosopher Ludwig Wittgenstein illuminated the significance of language for the individual, phenomenological grasp of the environment in a concise and striking way.

If one relates this train of thought to the social collective, one will certainly be able to say that the limits of conversation, of mutual listening and communication also represent the limits of the jointly tapped world, indeed of social space.

Those who talk to each other, listen to each other and establish dialogue thus explore entirely new worlds and contribute to opening up dimensions that transcend borders. This is exactly what happens in a wonderful way in our border region, where cross-border activity is the core of identity and brand of thousands of people.

I'd like to express my gratitude to Prof. Dr. Janssen and the Euriade for creating many communication spaces in the precious spirit

of Martin Buber. With 'Youth in Dialogue', a wonderful format exists that promotes mutual exchange, respect, esteem and cooperation at an early age. At the same time, the format gives our youth a voice that needs to be heard.

I congratulate all those who are shaping our society in the spirit of cooperation and progress. I extend my most heartfelt congratulations to the recipients of the Martin Buber Plaque.

*Dr. Petra Dassen-Housen,
Mayor of the City of Kerkrade*

*Dr. Benjamin Fadavian,
Mayor of the City of Herzogenrath*



- Professioneel audio / lights / visueel equipment
- Decoratie op alle gebied
- Eventstyling



We make your Party / Business Event unforgettable



www.me-productions.nl Tel. 06-43030083  ME Productions



The dialogical principle

MARTIN BUBER: HIS LIFE AND HIS PHILOSOPHY

Martin Buber was born in Vienna in 1878. After the divorce of his parents he grew up in his grandfather's house in Lemberg, Poland. There he attended a local grammar school and got into contact with Chassidism. In 1896 he started his philosophical studies in Vienna and continued them in Leipzig later on. In this early period of his life he also discovered his interest in mysticism.

Inspired by the publication of 'Der Judenstaat' ('The Jewish State') by Theodor Herzl he intensively and critically occupied himself with Zionism in these years.

Studying in Zurich after 1899 he met his future wife Paula Winkler.

After quitting his work for the Zionist Movement after Theodor Herzl's death in 1904 he got his PhD in philosophy and the history of art in the same year.

Between 1904 and 1912 he intensively occupied himself with questions of mysticism and Chassidism. As a result he published stories and reflections on these topics such as 'The Legend of Baalshem'. In 'Daniel – Talks on Realization' published in 1913 Buber turned away from mysticism and started considering problems of human relations. At the same time he renewed his interest in the Zionist Move-

ment. After writing some texts on the Jewish movement he published the final version of 'I and Thou' in 1923. In the same year the University of Frankfurt offered him the position of visiting professor. Additionally he began the work of translating the Hebrew Bible into German together with Franz Rosenzweig.

After the Nazis took power in 1933, he resigned from this position and started working in adult education until in 1935 he was prohibited from doing any public work. He left Germany three years later to take a professorship of social studies at the University of Jerusalem.

When in 1947 the United Nations proposed a division of Palestine into Jewish and Arab states, Buber explicitly advocated a peaceful coexistence of Arabs and Israelis. But his voice was not listened to. After the proclamation of the State of Israel in 1948 the Israeli-Arab war began that has not ended since ...

Buber continued publishing books, travelled around the world and committed himself to the idea of reconciliation and understanding. These activities resulted in his being awarded numerous honours and prizes: in 1953 he received the Peace-Prize of the German Book Trade in Frankfurt and

in 1963 he was given the Dutch Erasmus-Award in Rotterdam.

The German translation of the Hebrew Bible was finished in 1961.

After a bad fall and an operation his health deteriorated and he died in Jerusalem on June 13, 1965.

If you want to put it in a nutshell, the gist of Martin Buber's philosophy is 'the dialogical principle', which means that the fundamental prerequisite of life consists in engaging with the OTHER.

In his numerous works such as 'Schriften zum dialogischen Prinzip – Ich und Du', 'Zwiesprache', 'Die Frage an den Einzelnen', 'Das Problem des Menschen' und 'Elemente des Zwischenmenschlichen' Martin Buber analyses thoughts and possibilities that identify the dialogue with the OTHER as the indispensable basis for the realisation of an authentic social community.

In any dialogue the OTHER must be the centre of attention. HE or SHE addresses us in a specific situation and demands a responsible answer. In this context Buber speaks of I and Thou. At this very moment an animated relation between the self and the OTHER is established.

To define the negative antithesis of this encounter Buber speaks of the SELF and IT thus denoting the alienation of the two people. The chance of an authentic and lively encounter has passed irrevocably. The fixed positions on both sides will result in a sterile relationship.

You are merely aware of each other's existence, but you are no longer free and openminded: you do not experience 'OTHERNESS'.

For Buber God's existence is clearly confirmed in this act of unifying people resulting in man's becoming aware of the OTHER as a separate being.

There is no better way of summarizing Buber's way of thinking and acting than the following passage taken from 'I and Thou' stating that man can realize himself in the encounter with the other: 'Only the existence of two human beings shows the dynamic excellence of their being human, when either of them thinks of the OTHER and at the same time has in mind the highest value attributed to this person without imposing on him anything of his own reality.'



MONDAY, 14 NOVEMBER – ARRIVAL

Berichte/reports

The walk around the Abbey

After the welcome in the Aula Minor and the first conversations with the other participants of the Euriade, we were divided into two groups. One group visited the interior of the Abbey first, while the other group took a walk around the Abbey to get an impression of the grounds. First we were shown a small enclosure at the entrance to the abbey where there were several deer. Then we went on to see the several lakes that have been created around the abbey. On one of these lakes there was a green layer of different plants. Werner Janssen then told us something interesting about these plants and the beginning of life. After that, we continued on our way and were able to familiarise ourselves with the route to Herzogenrath. When we arrived back at the Aula Minor and had finished the tour around the abbey we changed groups and went on a tour of the abbey.



‘On the way there I already learned some polish words: ‘Mam farme’’

Die Besichtigung des Glockenturms

Nach dem ersten gemeinsamen Mittagessen erforschten wir weiter das Abtei-Gelände. Dazu schauten wir zunächst einen Film über die Geschichte der Abtei Rolduc als Internat. Danach stiegen wir enge Wendeltreppen herauf, um an die Spitze des Glockenturms zu gelangen. Wir machten dafür zuerst einen Zwischenstopp auf der Orgelempore und bewunderten die Klosterkirche von oben innen. Dabei beeindruckten uns die Decken- und Wandmalereien sehr. Danach stoppten wir beim Dachstuhl der Kirche. Dort erklärte man uns spannende Fakten über die Dachkonstruktion, zum Beispiel, dass sich Löcher in ihr befinden, durch die bei Regen eintretendes Wasser abfließen kann. Nach einer letzten Wendeltreppe kamen wir schließlich oben im Glockenturm an. Wiel Haakens, der uns als Guide begleitete, erzählte uns Legenden über die Abtei und demonstrierte danach, als Highlight der Besichtigung, die Glocken des Kirchturms. Zum Abschluss genossen wir noch die wunderschöne Aussicht von oben über das Gelände und ganz Kerkrade und Herzogenrath.

The visit of the mill

Right after the visit of the bell tower, the groups and therefore all people from the Euriade came together and started heading towards the ‘Baalsbruggermolen’, which was a mill located at the border to Germany in Kerkrade. We went along the border for quite a long time, which was very special to some foreign people, because there wasn't any trace of a border visible. Because of this, we as natives got a lot of questions concerning the advantages and the way, this could possibly work out. Then, after quite a while of walking and exchanging the group, we went across the first bridge, which leads across the ‘Wurm’ and there the first bit of the mill glanced into my eyes. It was situated behind a few bushes and plants ... The view was just perfect for taking some pictures. It wasn't long until we reached the corner, where we had to turn into a small path, leading through the bushes and then to one small bridge, which had a metal grid, allowing one to look down, getting a straight view in the ‘Wurm’ and its further stream leading downwards. After crossing the bridge, you were directly standing in front of something like a garden, belonging to the mill, where you could find vegetables, fruits and some herbage. When everyone was assembled in front of the mill,



the owner gave us a short briefing and a background story of the ancient building. The mill is already more than 900 years old and built as one of the first mills at least in that region. Therefore, it is already a little bit destructed, and some parts must be reconstructed. This is also why we didn't get to see the water wheel. Once, he led us into the mill, we went to the kitchen and living room first, where the owner told us more of the history and of the way it was to live on the mill back then. After this part was also managed, he showed us the rest of the mill, which included the millwheel and the grinder and furthermore a very figurative explanation of the working process. We even got some time to explore the mill on ourselves and to learn some more about each other as well. At the end of our visit, we moreover got some snacks for regaining some power and continuing our trip. The ‘Lütticher’ waffles were very delicious and the cookies tasted very well too. After a short farewell we continued our journey and headed to our next activity on the agenda ...



The visit of Burg Rode

After a long walk from the mill, where we got to know many new people from different cultures, we arrived at Burg Rode. On the way there I already learned some Polish words: 'Mam farme'. At the castle we had the pleasure to see some torture instruments, which were used in this region back then, and after it we were allowed to have dinner in the castle. Although I live in Herzogenrath for about sixteen years, I was still able to learn something new about my hometown. In the castle we ate and drank and the dialogue went on. After everyone had finished eating and refueled some energy a few people started to show their musical talent at the piano. There were some very special talents under our group of teenagers. Especially a girl from Ukraine, who is called Nana, had some great musical skills. I am sure, that she will be a very popular musician in a few years. Good luck! In the end we thanked the cook for the delicious meal and went back home. Even though everyone was a bit tired from the long and exhausting day, we were looking forward for the upcoming week. *Lennart Morasch, Ricarda Pinsdorf, Tobias Radermacher, Carlo Kern (Anne-Frank-Gymnasium Aachen)*

Monday, the welcome and the getting to know each other

On the 14th November, which was a Monday, we arrived at Rolduc. When we arrived we directly went to the Aula Minor where we were one of the first ones to arrive. We left our luggage

there and sat down. At that point I was extremely nervous but also excited. After a while other people from different countries arrived. Then we got a T-Shirt, a bag with the program, the Euriade magazine, water and a pen and paper to write. A little later all the students from each school checked into the hotel one by one. Then we were welcomed by the organizers of this event and they also told us what the program was for Monday. Another thing we talked about was the Euriade in general for example the sponsors and what a great opportunity it is. We also talked about this year's Euriade and the theme youth in dialogue, and that it is not only about talking but also listening. After that it was time to get to know each other, so all the different students were supposed to get into little groups of people with other students from different countries and schools. That didn't really work out so we all got into a big circle and started talking to each other while playing uno, which was really funny since we were like 48 people playing one big Uno game. We asked each other questions like where we are from, what languages we speak, how we felt and if we are nervous. The answer to those questions were really interesting because there were people from Germany,



‘We asked each other questions like where we are from, what languages we speak, how we felt and if we are nervous.’

Poland, the Netherlands, Romania, Serbia and Ukraine and I believe there were people from 14 to 18 years old. Later on we were divided in two groups, to start the program
Nell Chloé Bébé, Rhein-Maas-Gymnasium

Euriade: Führung durch Rolduc

Nachdem alle eingetroffen waren begann auch schon die Führung durch das Kloster von Rolduc, unsere Unterkunft für die kommende Woche.

Wir starten mit der Kirche des Klosters, geteilt in mehrere Etagen. Ganz unten der älteste Teil der Kirche. Diesen fand ich am faszinierendsten, denn hier werden sogar Teile der Knochen eines Herzogs aufbewahrt, die in einer Glasvitrine ausgestellt werden. Die mittlere Etage ist die Hauptkirche. Als das Kloster noch als Internat genutzt wurde, wurden dort Gottesdienste gehalten. Aber auch heute finden dort Gottesdienste und Hochzeiten statt. Über eine enge und schmale Wendeltreppe gelangen wir dann in den Glockenturm.

Nach der Kirche wurde uns dann das Hotel gezeigt. Unter anderem auch die Rokoko-Bibliothek, welche ich traumhaft schön



fand. Die Wände gefüllt mit alten Büchern und die Decke verziert mit Stuck. Auch im Raum, ein Klavier, auf dem einige von uns etwas vorgespielt haben. Diesen Moment fand ich sehr emotional, denn dadurch hat man schon eine Verbindung zu den anderen spüren können.

Anschließend wurde uns eine kurze Dokumentation der Abtei Rolduc gezeigt. Hierbei wurde erklärt, wie das Kloster damals genutzt wurde. Es war ein berühmtes katholisches Internat. Zuletzt die Landschaft rund um das Hotel. Neben Tieren und Wald wurden uns auch Teiche gezeigt, deren Oberfläche ganz grün ist. Viele waren bei dem Anblick zuerst geekelt, doch dann wird uns beigebracht, warum dies so ist, woraus es besteht, und erklärt, dass diese grüne Oberfläche wichtige Mineralien enthält. Es war sehr aufregend und belehrend. Ich hatte viel Spaß dabei, in dieser Woche viel Neues zu lernen.

Frieda Rosenbaum, Rhein-Maas-Gymnasium

During the whole week we were accompanied by the music and many magical moments happened through the music, which connected us, no matter where we came from. And so directly





from the start, and on many occasions throughout the week, a lot of connection was produced by music, and often spontaneously.

On our first day we had a tour guide showing us the abbey Rolduc we were staying in and we were in the old rococo style library. Just after we all looked around for a bit one of the students sat down at the grand piano and played a song, and I maybe just personally enjoy music a lot but for me that was a very peaceful moment, when we were all just listening to him playing. Later, when we had dinner in the Burg Rode there was again a grand piano, and multiple students and a teacher went there to play and sing and these small bits of music throughout the days were always a bit of peace and resting for me within this week of so many new expressions.

In the evening on Monday we were at a concert of the music-school in Kerkrade, where students played their instruments or sang and, even though I might be repeating myself, it was magical to listen to their music. We later talked sometimes about their performances and one girl, who sang 'Hallelujah' was at the end probably the start of our karaoke nights, we did the following evenings.

But also on Monday, me and two other students spend the evening singing our songs. Personally, I might just be a person in love with music, but as the saying goes 'Music is a language everyone understands' and 'when words fall, music speaks' music



was what connected us all in the week and what made us become the group we became.

Jana Bertling, Rhein-Maas-Gymnasium

A meeting to remember

The 'Youth in Dialogue' project gave me the opportunity to see a lot of memorable places and experience many emotions and

TUESDAY, 15 NOVEMBER – MONKS, POLITICS AND DANCE

Berichte/reports



valuable things. Tuesday was the busiest and fullest day of the week for me, but I enjoyed every second of it.

We started the day by visiting St. Benedictusberg Abbey, also known as Mamelis Abbey. We were led to the abbey church where we met one of the monks who live there. He spoke to us about life, love, beliefs, spiritual presence and many others. We also asked him some questions about several topics such as religion, violence and decisions in life, which he patiently answered to.

The way he was speaking impressed me because it conveyed nothing but wisdom and peace. I could easily tell that he was very content and happy with his lifestyle, which he confessed he had chosen many years ago because he felt like home at the abbey, a place he belonged to. He really made me realize that

life was too short to be lived according to society's standards. Do what makes you fulfilled.

All in all, I was moved by the monk and his vision. It was a precious experience from which I learned many relevant things.

Diana Andreies, Colegiul National Liviu Rebreanu Bistrita, Romania

A place and a performance with character

Tuesday was by far my favorite day because we had the opportunity to see the building where the second European Union treaty was signed. Not only were we able to visit the building, but we also had a really interesting conversation with the Provincial Executive Deputy Dr. Madeleine, which made me realize that all the issues in this world can be solved if we communicate



openly with each other. I felt so privileged and honoured to be there and see with my own eyes the documents, the council hall and even to sit on the members of the Council's seats. What was more surprising about this day, was the fact that in the evening we went to see a really interesting show, which was a mixture between a traditional Indian dance and an electrifying pop and locking dance. I have never seen such a strange, but at the same time spectacular performance. I was amazed by the

way their bodies were moving and how much energy they put in their dance. I really enjoyed this experience because these are the moments you don't experience every day.

Over all, this day was an absolutely special one and I am sure that I will remember it for the many years to come.

Tania Urs, Colegiul National Liviu Rebreanu Bistrita, Romania

A unique dance

When I woke up that day, I didn't really think it would be special. Little did I know that this day would be more different than any other day spent there.

The first thing we did on Tuesday morning was to have breakfast together and chat. After we all ate it was time to go. The first place that we had to visit was Monastery St. Benedictusberg, right after that we had a filling lunch at the Provincial House Limburg followed by some free time.

Not long after our free time, we went to watch an Indian dance at the Kerkrade Theater. At first, the dance seemed weird and embarrassing, even disturbing to look at. Little did I know that I was about to witness the most captivating thing I have ever seen. It wasn't just a dance, it was rather a way of telling a story, a story which I still don't get to this day. But I don't think it's meant to be understood if the whole purpose of that dance was to get our attention. 'Beauty is in the eye of the beholder' so all the mem-



‘The modern combination between music and dance told a story that resonated with each and every one of us ...’

bers of the audience had the chance to make up the story on their own, to get the message as they understood it. The modern combination between music and dance told a story that resonated with each and every one of us. Even the very beginning which involved the dancers having invited people onto the stage and asking them to dance and be somehow part of the introduction was something unique.

I don't know how they did it, but if you can get a bunch of teenagers not to check their phones for an hour, you are good at whatever you're doing and it is the right way to get their attention and make them feel involved.

David Kerekes, Colegiul National Liviu Rebreanu Bistrita, Romania

Free time in Maastricht

Walking along the Maas river to the center of Maastricht was

amazing. Not only was the river itself beautiful but we also had a lot of fun joking around, talking and taking pictures during the walk with the other people involved in the project.

I would've never expected to be so amazed by simply looking around at everything around me. We crossed a big bridge to get to the other side of the Maas, from which you could see all the buildings and shops. In the center of the city I was just absolutely shocked at how breathtaking everything looked, the buildings were tall and had a gothic style to them and the streets were kept cobbled, as they were built originally. I also saw more bicycles than cars in Maastricht, so that was also something I didn't expect.

During our leisure time there, I explored the streets of the center and entered different shops, bought some delicious food, looked at various things and wandered around with some of the friends





I've made, taking pictures and discussing the day so far as the majority of the shops were surprisingly closed at that time of the day. Not long after though, we had to meet up and hop on the bus to go back, which was saddening as the free time didn't last as much as I would've liked.

Funny thing however, on the way to the bus we actually got slightly lost thanks to Google Maps not working properly. Finally though, we all got on the bus and went back. Honestly it was a lot of fun and I enjoyed myself. If you ever get the chance to visit Maastricht, I guarantee you will be just as amazed as me.

Raul Encean, Colegiul National Liviu Rebreanu Bistrita Romania

The ballet night*

At Tuesday evening every member of the Euriade family was excited to see what the Ballet Club Guy & Roni and the Navdhara India Dance groups had prepared for us. Was it my fortune to watch this magnificent ballet that is called 'Fortune', here in PLT Theater in Kerkrade? Could I even imagine that I would be part of the performance, as the dancers were so friendly and willing to invite us on stage, for all of us to dance together?

Thanks to our photographer Henk Kuijpers, the two of us had the chance to take great photographs before the show. That was an important step for me to become his assistant which continued throughout our stay and participation in the Youth in Dialogue project.

As unpredictable as fortune is, the play was truly an experience that couldn't be felt beforehand. After we danced off our moves on stage and left the dancers' world, we were viewing an otherworldly art fusion. A lot of combined dance styles and cultural references built an amazing colorful work of art. Besides the great choreography, use of costumes and talent of each dancer to portray the hidden emotions through movement, what especially touched me is the story that is very personal. As a person who is still wondering about all the differences among people, I could now get to know them at a whole new level at Euriade, moreover after living the show.

The 'Fortune' ballet made me think of what fortune is for me and do people know to appreciate their life path and find hap-

‘The modern combination between music and dance told a story that resonated with each and every one of us ...’



piness despite that where life leads them. At first, it seemed to me that these questions don't even have an answer, but then after watching the performance I realized that we should never stop questioning them, as the answers varies for everyone and our goal is to once know their meaning.

Katarina Kortesi, Zrenjanin Grammar School, Serbia

Dialogue with the Provincial Executive

After the lunch at the Provincial house Limburg at Maastricht, we had a chance to speak with the Provincial Executive Dr. Madeleine van Toorenburg. It was an honor to ask her questions about our worlds future, and also to learn how big political decisions are made throughout the dialogue, which is crucial for peace. Since we are not adults, people always assume that we are politically uneducated, which is not the case.

Adolescents that took part in this festival, Euriade, were able to not only listen but to speak and learn about political social matters of other participants. There was a big variety of themes, from introducing visas for our country, Serbia, to some very sensitive topics like war in Ukraine. It was such a pleasure to sit in a room with people my age, and to listen about their political opinions and beliefs. I think that I speak for everyone when I say that we felt like our voice mattered, we felt understood, and most importantly we felt powerful.

Marija Darusi, Zrenjanin Grammar School, Serbia



WEDNESDAY, 16 NOVEMBER – COAL AND FILM

Berichte/reports



Schacht Nulland & Haus Heyden

Around 10 o'clock we went to the Domaniale Mijnschacht in Kerkrade. There were former mine workers. They showed us a film about the conditions people had to endure when working underground in the mines in the past. And how more machines and other techniques were being used. Most developments concerned the safety of the miners. I think that a lot of these inventions are still important to construction building nowadays.

After the film we did a tour with the former miners. They showed us lots of things; old equipment they used to get the coal out of the mines. Upstairs in the shaft there was a sign with the names of people who died in mining accidents. I was really shocked because there were also names of 12/13 year old children on this sign. I can't imagine growing up under these conditions. Although a lot has changed in the last 100 years and lots of things have

been invented to make such heavy work easier, I can't imagine having to do such heavy labour to help supporting your family. I know there are still countries where young children have to work and they get paid badly.

After the tour in the Domaniale Mijnschacht we walked to Haus Heyden in Aachen, where we ate lunch and visited the ruins. These ruins were built in 1360.

Jimmy Berends. Yuverta Heerlen

Discovery museum

The Earth (film)

I think it's good that there is a lot of attention for our earth, but on the other hand I also think that a large group is exaggerating. I believe that nature does what it wants. If it gets too hot or cold and for example the ice on the North Pole melts, this shouldn't

'We ruin earth ourselves, so we are also responsible for minimising the damage as good as we can.'

have any consequences for the water level. Just like a glass of water with ice cubes; it won't flood when the ice in the glass melts. We have to look at oil drilling and gas extraction. These are human alterations to the earth which, I think, could cause more damage. These could cause earthquakes and unnatural earth shifts.

In my opinion there has to be more attention for reducing human alterations and letting nature run its course. If you watched the film carefully, you can see that humans are to blame for disturbing nature. We ruin earth ourselves, so we are also responsible for minimising the damage as good as we can.

Evolution also contributes to the changes on earth. There have been several changes in animals and humans; animals and humans can live better on land now and they can also handle extreme warmth better. This won't stop or change all of a sudden. Just like the climate and the earth change, animals and humans also change. That's how nature is. On the other hand it is nice to see that more people are showing us the consequences of our actions.

You could also see lots of other things in the museum, from machines to a bed of nails. Really, this bed of nails was quite comfortable.

Alina Offermans, Yuverta Heerlen

On Wednesday, the 16th of November all schools performed at the Euriade: singing; traditional games, songs and dances. There were Kahoots and presentations. There were 13 schools from different countries: Germany, Poland, Ukraine, Siberia and the Netherlands. For example: there were 4 boys from Poland who sang / did a rap of a traditional song. It was special, but quite interesting to see and hear. It was different from the things we are used to see and hear. Personally I think it is nice getting to know different cultures.

A German group did a Kahoot about Germany. You could find out how much you knew about Germany: of course the other German group won. The other German group also sang a song from the film Rapunzel. Their voices really matched. It was awesome because Rapunzel is one of my favourite Disney films.

The other Dutch school did two performances. A boy sang 'river'. It was special because you could now hear the song in a male

voice but it was also special because he sang pretty good.

All together it was really nice. I would love to do it again. This was easily the greatest evening. Everyone was happy and bonded, it may sound strange, but nobody judged another person and everybody enjoyed the evening in his / her own way. I hope something like this will happen again.

Izzy Grijfrath, Yuverta Heerlen



Visiting the exhibition in the Lambertus church

On Wednesday, the 16th of November, after eating breakfast in Rolduc, we took a walk to the Lambertus church, which is located in the center of Kerkrade.

Once we arrived in the church, we were welcomed by the church's bishop and every participant took a seat on the benches. From those seats each person could see the church's stunning altar, decorated with gold sacraments.

Then, the bishop delivered a speech about the church's history, how it was heavily destroyed during the second world war and then rebuilt to its former glory.

Also, the bishop mentioned that the church's community took in multiple Ukrainian refugees to provide them with shelter and food.

Lastly, he stated that despite of one's religion or beliefs, anyone



is invited and welcomed in the Lambertus church of Kerkrade. In addition to the church's bishop, we had the chance to meet a Latin-American painter, who had put up an art gallery of the multiple realistic paintings dealing with Jesus's resurrection and other abstract paintings he and his father had made.

The participants were encouraged to look at each painting and dissect it individually, leading to everyone truly admiring and appreciating the massive effort that went into creating those art pieces.

All in all, we are very grateful to have had the opportunity of visiting the very beautiful and welcoming Lambertus church, talking to the church's bishop as well as having a conversation with the painter and looking at his breathtaking paintings.

(by Nora Milaku)

A little visit underground (mine 'Nulland' in Kerkrade)

Old lamps, dirty suits and huge machines. On Wednesday we paid a visit to the 'Nulland' mine. This mine is one of the oldest former coal mines in the Netherlands. And we, the Youth in Dialogue, got the chance to listen to what it was like to work underground back then – from real contemporary witnesses!

For us, it was of course very frightening that children of our age had to work back then, and especially for so long. We got a small insight first with a film that contained real video footage from back then. In general, everything that was exhibited in the mine was original. For example, there were old oil lamps for better

visibility in the dark, old work clothes that the workers had to wear and huge machines, some of which even still worked. The work with the equipment had changed and improved several times over the years. There were many techniques that were tried to make people's work easier. Because this work was very dangerous, there was no guarantee that the walls above you would not collapse. It is all the more astonishing how the contemporary witnesses report so positively in parts about their work colleagues and the time underground. One man even said that his team was like a family to him!

Nevertheless, the working conditions were very bad at that time, a lift into the mine was extremely small and still had to transport 6 to 8 people. And many people, especially the elderly, died of lung diseases or because of the exertion. Of course, work was also done on the surface, about 2000 people were responsible for processing the valuable hard coal. One of the former workers said that work started at 6 a.m. and ended at 4 p.m. every day. When someone asked what the workers did after their shift, the man laughed and said that he was so tired after work that he could only sleep!

We all found the visit to the mine very interesting, it was almost as if we had experienced a little piece of history ourselves!

My experience with the mine

Hello, my name is Mihaela, I'm a student from Heinsberg-Germany and I want to tell you my experience with an activity we did together at the Euriade.

Firstly, we walked all the way to the mine in Kerkrade which gave us an opportunity to communicate with the others which I found fantastic because being able to connect with others and admire the beautiful scenery of mother nature felt surreal.

When we arrived at the mine, we watched a film in German about the mine's history and also its technical development which I found really interesting since one does not usually deal with mines in their daily life. I was amused however how some people were bored since they could not understand anything. After that we were divided in groups and my group went up the stairs which led us to multiple little exhibitions about the mine. Since I do not experience this every day, I took a lot of photos.

‘Everyone told me the same: “I have goosebumps on my whole body”’

Finally, we left the building and headed to the next stop: the museum.

On Wednesday, we spent the afternoon at the ‘Discovery Museum’ in Kerkrade.

The first point on the program was visiting the exhibition ‘Gravity’, which was divided into three different stations and rooms.

At the beginning, we watched a movie about space, astronauts and their experiences and work. The movie informed about the long way of becoming an astronaut and additionally it pointed out some interesting facts about the work at the international space station.

Then, we were guided to a for me very stunning and amazing room. In the centre is a huge dark hole which is 12 metres deep, surrounded by two floors of glass platforms. Suddenly, a 3D planet earth hologram was projected and filled the darkness of the dept. It felt as if we watched our earth from space, from the

international space station. Other holograms of our world appeared. Different landscapes, the wild desert, the colourful sea, the shining northern lights. The nature was shown in its full beauty and diversity. It was a special feeling to stand there – on this platform – and to stare into this hole that showed us the beauty and pureness of mother earth – our home. I talked to many people afterwards. Everyone told me the same: ‘I have goosebumps on my whole body.’

The third and last station of the exhibition was a so called ‘After Movie’. It dealt with the serious topic of climate change and how humans destroyed and are still destroying our world. The only home we have. This movie showed some very shocking pictures and emotional speeches of people from all over the world, who were sent to space and who saw the world from a completely different perspective than we do.

This exhibition, especially the 3D animation of planet earth and the final movie, has really touched me. At the end of the exhibi-



tion I talked with some other people of the Euriade about it and even though all of us come from different countries with different landscapes and cultures, everyone was impressed and emotionally touched by this exhibition. Personally, I had the impression that the exhibition made us realize that the existence of this planet – a planet which is the reason for us humans existing, living and making such beautiful experiences together – is a wonderful miracle, a gift that we have to protect. In conclusion, it was a good feeling to share our thoughts and emotions about this topic and in my opinion every one of us enjoyed this kind of deep talk.

We had some time left to discover other exhibitions of the museum. The museum contained many different sections and topics – from the human body to robots or the generation of energy. The best thing about it was that the sections consisted of many creative activities, which was much better than reading tons of informative texts. Together we simulated a complicated training for surgeons, we found out how our future self in 70 years might look and we tried to create a short video clip like YouTubers do.

We had fun time and laughed together. I think everyone found an activity which pleased her or him..

After the museum we went for a walk to the brasserie 'Nieuw



Erenstein'. During the walk, we tried to teach each other some words of our mother language. It was very funny and a good idea to find joy in the walk even though Wednesday was the day of the week that contained the biggest amount of walking. It was interesting to find differences and similarities, for example in pronunciation, of our languages and some words really made me laugh.

The dinner at Nieuw Erenstein was one of my highlights of the day. On the one hand because everyone was very exhausted and hungry, so we were looking forward to the delicious menu which we got there and which we really enjoyed. But on the other hand – the most important reason in my opinion – because I sat at a table with lots of people from different countries. We used the time for talking about our life experiences, about our hopes, dreams and also about our fears. It was a great mixture of positive minded, funny and serious talks. This dinner made me suddenly realize one thing, that I might have known already, but that never came into my mind in such a clear and direct way. Probably because this time, I was experiencing it on my own and didn't only hear some stories or speeches about it. I realized that, even though we have different nations, different governments, different cultures, we have so many things in common. Everyone has hopes and dreams she or he wants to achieve. Everyone has fears, everyone has friends, a family, feelings and most importantly a story.

These talks made me realize that borders don't matter. That all of us are humans. Humans who deserve to live, to be treated fairly and to be loved. I felt united with the others and had the impression that this dinner marks the beginning of a strong friendship.



THURSDAY, 17 NOVEMBER – LEBENSCHILFE

Berichte/reports

Lebenshilfe Aachen

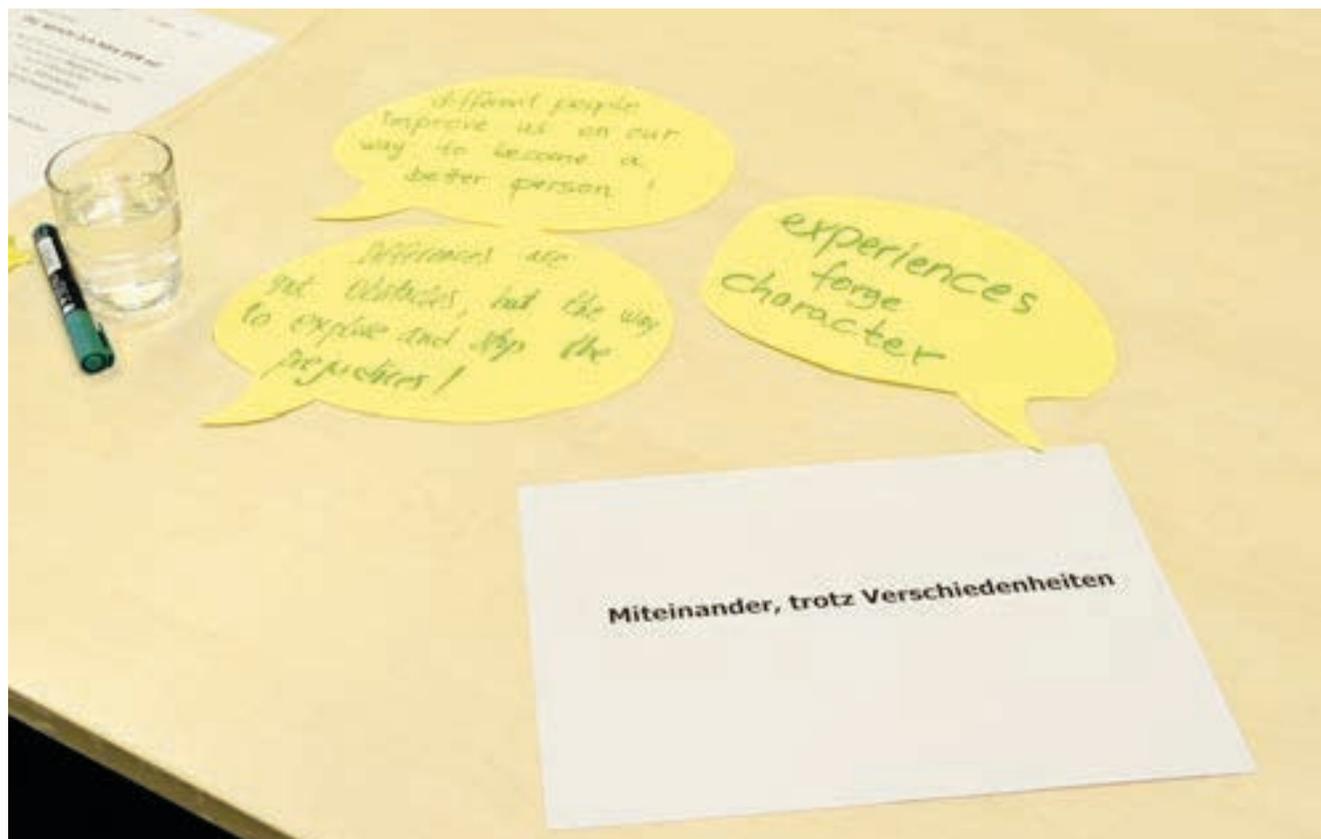
After breakfast we took an hour ride to Lebenshilfe Aachen to meet disabled people. Lebenshilfe is a place where people with physical and psychological disabilities can work and meet together. After a short welcome the whole group of Euriade was divided in three smaller groups, each group was sitting by different tables with charges of Lebenshilfe.

Our task was to talk through different topics such as: 'cultures', 'generations' and 'together, despite differences', we had thirty minutes to discuss each subject, and then we would switch it. At the beginning everyone was a little bit stressed but as the dialogue started everyone was asking questions and throwing new ideas. Our friends from Lebenshilfe had very thought-provoking and interesting views on specific subjects. So, during conversation we reached many interesting points and we wrote them down in the speechbaloons, we managed to reach a lot of inspiring

ideas such as: 'Changes in generations are normal, but we have to be open-minded and show respect' or 'Different people improve us on our way to become a better person'. After we discussed the main subjects, we started talking about their life and things that they experienced because of their disabilities, they also explained us their work and role in Lebenshilfe society .

Visiting Lebenshilfe was an awesome and illuminating experience. Dialogue with those people really gave me a fresh view on disabilities and disabled people, it also shed a new light on differences between people. I hadn't expected that they will be as opened as they were. I think it showed us that despite their problems we have much in common with them. I wish everyone had such moving experience!

Leon Jankowski, Zespół Szkół Żeglugi Śródladowej, Poland





On Thursday, one of the highlights was a tour of Aachen. When we got there, we split into several little groups so that there was at least one person from Germany in each group. In my group was Navid who was just from Aachen and knew it very well. On the way to the shops, Navid showed us the city and told us interesting facts about the city and its attractions like he was a real guide. When we got there, we decided to split up because everyone wanted to go into a different shop and buy something else. After about 30 minutes, our whole group met in front of the main entrance of the shopping centre and we went to explore further parts of the city. After walking around for a while, we ended up at a small Christmas market where we bought some gingerbreads and took lots of photos with our friend Leon's professional camera, who is a street photographer. In my opinion Aachen is a beautiful place, but unfortunately not the best place to take photos because it is very crowded and the traffic is really bad, but I liked it anyway because of its nice atmosphere. Then we headed towards the bus and the meeting point, but miscalculated the time needed to get there, making us a few minutes late. Fortunately, the driver was waiting for us and did not leave without us.

I enjoyed the trip to Aachen very much and would definitely like to go there again and spend more time, as I am sure there are definitely more interesting places that we haven't managed to see yet. Maybe one day we can get together again in a bigger group and visit Navid.

Jakub Dziendzioł, Zespół Szkół Żeglugi Śródlądowej, Poland

Visiting Aachen

On Thursday everyone took a bus to see Aachen. On the place we were divided into small groups and in each one of them was at least one person from Germany and we had 2 hours to visit and see the whole city. The students from Germany had a task to show us the city and also talk something about it. In my group was Navid and in my opinion he was a very good guide, I could even say he was perfect. Together with me in the group there were my friends from Poland and students from Ukraine. Navid took us to the city and showed us the beauty of the streets as well as many interesting attractions, he wanted to tell us all he had in his mind about Aachen, sometimes it was tiring when we stopped 5 times at one street but the way he was speaking about it was really interesting and had sense. After about an hour Navid took us to the nearby shop centre so that everyone could eat something or use the toilets, after all he gave us free time and after that everyone went their way. During our free time we went with the Ukrainian students to take some photos with them and it was very funny.

Personally I think that Aachen is a really beautiful city, at some point it reminded me of Kraków, because the architecture is very similar in both cities. While we were exploring the city you could really see the religious and ethnic diversity, one thing that really surprised me was how everyone was friendly to each other. Walking down the streets of Aachen you could really feel the city to be alive compared to Poland in which it is really hard to notice it. To sum things up I think it was worth seeing. The atmosphere,

'The concert performed by Jo Smeets and 'Viva La Vida' was a very funny experience.'

people and places were really amazing. I hope to visit Aachen once again.

Grzegorz Trzepak, Zespół Szkół Żegluga Śródlądowej, Poland

'Viva La Vida'

On Thursday everyone was a participant of 'Viva La Vida' concert and could see an award giving of the Euriade-Needle of Merit to Lothar Müller. After visiting the beautiful city of Aachen on the German side and long walks we had a concert on Aula Minor.

Everyone went to the building, placed close to the church and the main building and all of us were very curious what might this be but we found out soon. The concert performed by Jo Smeets and Viva La Vida was a very funny experience.

When they started singing everyone started waving their phone flashlights, at some time, we were clapping to the rhythm and later we started even singing. Most of the songs had a very bouncy rhythm and were known or were very popular.

During the concert while the singers had a small break the Award of the Euriade-Needle of Merit was given to Lothar Müller, the nearby Sparkasse boss, he was given a small pack of chocolates

and other sweets, he got a 'thank you' letter from the Euriade and Youth in Dialogue and of course the Needle.

The whole experience was very nice, everyone was enjoying it and had a very good time during the concert and after it. We spend amazing time as friends and had the opportunity to sing together.

Paul Grund, Zespół Szkół Żegluga Śródlądowej, Poland

Aachen day

First on the program was a bus trip to 'Lebenshilfe'. This is an organization, who look after disabled people.

We had multiple 'exercises', together with these people.

After the first one, we all started having a lot of spontaneous conversations. In our group, we had one man in a wheelchair, who was physically disabled, but had a lot of interesting stories to tell.

Within the subjects of the exercises, we had a ton of touching stories to share with each other, and there were multiple intense moments between us all.

This was truly touching; hearing what others were going through in their lives.

(Fay: 'At the end I was sitting outside on a bench and then a girl with down syndrome stroke my shoulder and said I was beautiful'.)

A very unique start of the day.

After our trip to the 'Lebenshilfe', we got dropped off in the city center of Aachen.

Now, because our school group got split up, we all have different stories to tell.

All the groups went to all sorts of different stores and restaurants, and we all discovered this beautiful city.

As the final 'act' of this program, we had a small concert at Rolduc, with Jo Smeets and Viva La Vida.

They played a lot of songs from Bob Dylan and John Denver.

Over all, we found it a fun and unique day!

Fay, Sam, Nikita and Brandon



FRIDAY, 18 NOVEMBER – MARTIN BUBER DAY

Berichte/reports



Am Freitag den 18.11.2022 haben wir nach dem Essen uns zusammengesetzt und uns an die Vorbereitung für das Gespräch mit Iris Berben und Michel Friedmann gemacht. Wir haben überlegt, was für Fragen wir Frau Berben gerne stellen würden, z.B. wofür sie steht und was sie zum Thema Gewalt in der Welt sagen kann. Unter anderem auch, was sie bewogen hat, sich gesellschaftlicher Themen anzunehmen (von einer berühmten Schauspielerin zur Aktivistin). Nach dem Mittagessen machten wir uns auf den Weg zur Burg Rode, wo das Gespräch mit Iris Berben und Michel Friedmann stattfand. Bevor das Gespräch begann, gab es ein kleines Konzert mit mehreren jungen Sängern und einer Band. Nach dem Konzert ging es sodann zum Gespräch. Wir stellten Fragen und bekamen sehr interessante Antworten, die auch in die Vergangenheit von Iris Berben und Michel Friedmann reichten. Michel Friedmann erzählte uns von seiner Vergangenheit und seiner jüdischen Familie, die während des Nationalsozialismus in Deutschland verfolgt wurde. Dabei schilderte er, dass seine Eltern den Holocaust nur dank Oskar Schindler überlebten, was uns sehr berührte. Auch Iris Berben erzählte uns von ihrer Vergangenheit und ihrer Entschlossenheit Leuten zu helfen, auch wenn sie sich manchmal dadurch selbst vor Schwierigkeiten gestellt sah. Nachdem das Gespräch vorbei war, hatten viele von uns noch private Fragen, die wir stellen konnten. Viele von uns waren sehr interessiert und blieben noch eine Weile, um Fragen

zu stellen. Nachdem alle unsere Fragen beantwortet wurden, machten wir uns auf den Weg zur Verleihung der Martin Buber-Plakette. Wir haben uns angemessen angezogen und erreichten dann das Theater, wo die Verleihung stattfand. Bevor Iris Berben die Martin Buber-Plakette überreicht wurde, gab es eine Laudatio von Michel Friedmann. Er erzählte so einiges über Iris Berben, doch das Wichtigste, das mir im Kopf geblieben ist, war, dass sie nicht so wie die meisten Menschen ist und ihre Augen vor schlimmen Dingen nicht verschließt, sondern Probleme angeht, um sie lösen zu können. Nach der Rede von Michel Friedmann wurde Iris Berben die Martin Buber-Plakette überreicht. Sie erzählte, wie dankbar sie dafür sei und wie sehr sie unser Gespräch genossen und sich darüber gefreut hat mit Jugendlichen aus verschiedenen Ländern ein ernsthaftes Gespräch zu führen. Danach hat der Chor noch einen Abschluss-Song gesungen und wir verließen das Theater. Anschließend gab es noch ein kleines Bankett mit Speisen und Getränken.

Elisha Pohl, Gymnasium Baesweiler





CONVERSATIONS YOUTH IN DIALOGUE

Berichte/reports

The morning after a long drive from Ukraine to the Netherlands started with a delicious breakfast and a walk around the castle. We met the first foreign group that arrived at the project from Poland, after which Werner Janssen led us on a walk to Herzogenrath, showing interesting places and telling us stories about the nearby houses. We had lunch in an attractive garden in the centre of this small German town. In our free time, we decided to go to the Dutch side and took a walk in Kerkrade. Firstly, we were shown the way to the centre by the teachers. We were walking for a long time and were able to get to know each other. It was the first day when not all the participants had arrived yet, so it was not particularly busy but more introductory.

On Monday, all the participants checked in and the project began! Every day we got loads of information and impressions. However, the loveliest day for me was Wednesday – the day that everyone was looking forward to – because of our performances at the end of the day. Well, let me start from the very beginning. In the morning and afternoon, we had a busy programme: an exhibition of paintings in the church of Kerkrade, a visit to the Nulland mines, and a trip to the museum of gravity. Visiting all these events, we communicated with each other even more and formed new dialogues. We walked everywhere, which allowed us to enjoy the beautiful nature around the city. It was especially beautiful on the way to Heiden House where we had lunch and had the opportunity to talk with the owners of the castle who



bought it for restoration. Finally, Wednesday evening was the most memorable: there were participants' performances. Everyone tried to present their country, school, or circle of interests in the best way, and everyone had a fresh approach. There were smart interactive quizzes for prizes, songs with inflammatory dances, and folk traditions. We were glad to support each other as much as possible and, it seems to me, this day and these performances united us all the most because we opened up to each other and showed our cultures and traditions.

The project absolutely fulfilled my expectations: I had many meaningful conversations on different topics, spent an awesome time with foreign participants, and made some new friends. Thanks to Youth in Dialogue, I keep in touch with marvellous teens.

Arseniy Zirka, KLB, Kyiv Ukraine

Our Ukrainian team arrived in Rolduc on Sunday, 7 a.m. We were so exhausted after a long journey – it took us around 36 hours to get there from Kyiv! However, we did not have much time to rest – after breakfast and an hour of sleeping we had to start the activity. On Sunday morning, only Polish and Ukrainian guys arrived. We had enough time to get to know each other and I would say we spent a fabulous day together. We were walking in the area of Rolduc, exploring the surroundings. The long walk in the forest was wonderful, but what was even more exciting was we 'met the foreigners!' Talking about myself, it was my first experience talking to a stranger who cannot speak my language.



‘I was surprised that talking to foreign people could be that easy and cool.’

What I can say is that it was less difficult than I expected! Polish boys were extremely friendly and we easily got along well with each other. After lunch, we even went to a Dutch town called Kerkrade with them, walked and talked there, and I realized that the week had to be fantastic! I also noticed how gorgeous the accommodation was — honestly, it made me imagine that I was living in a real castle. In the evening, the Romanian group also arrived, and they were so nice! I was surprised that talking to foreign people could be that easy and cool.

Every day spent in Youth in Dialogue was exciting, but Thursday was truly one of the best! After the first activity, which was the visit of disabled people in Lebenshilfe, we went to the downtown of Aachen. When I set off the bus, a boy named Sky told me that he and Tobias were from the city and really wanted to show the participants the best parts of it. After a couple of minutes, they realized that I was the only person in their group, so we decided to walk in a group of three. First, we went to the pastry shop where we bought some gingerbread cookies which were a

symbol of the city. After some time of walking around, we went to a cathedral and Tobias told me a mysterious legend about it. That cathedral was fabulous! We decided to go inside and I liked it so much: it was beautiful, old, and vibrant. I made hundreds of photos. After that, we took a walk in the streets of the city. I bought some presents for my mom and my best friend. Sky took us to the wonderful small and cosy bookshop. We walked a lot exploring the city and listening to Tobias, who was telling us the legends and stories about different sightseeing of Aachen. In the end, we went to the mall where we bought some more snacks, and, of course, talked a lot discussing everything. That day was truly amazing and I am very thankful to Sky and Tobias.

I am so thankful to ‘Youth in Dialogue’ for the opportunity to meet new people, communicate, express my thoughts about different topics, share my feelings, explore new places, and enjoy my teenage life!

Olivia (Olha) Hlynska, KLB, Kyiv Ukraine

When we arrived on Sunday, there were only two groups: Ukrainian and Polish students. We were divided into pairs to have a conversation. Gradually our discussion was becoming better and better, and that was how the dialogue grew. That was engaging for the reason that I really enjoyed speaking with people. While we were talking, we were walking and exploring the area.

During the week, we were provided with a lot of meetings and I am glad to have been one of the participants. Every day we visited a new and interesting place, learned and got some knowledge and experience. Nevertheless, I want to mention one day that was really informative and exciting for me. It was Friday. Firstly, in the afternoon, we met Iris Berben and Michel Friedman in Burg Rode, Herzogenrath. I was happy to meet such smart, talented, and generous people. I listened with pleasure to Michel Friedman’s speech and admired the ideas of Iris Berben. I adored their thoughts about equality and justice in the world and the way they were expressing themselves. It was so deep and inspiring. Then, in the evening, we were present at the award ceremony of the Martin Buber-Plaque. I was so proud that I had a chance to perform there for some noble audience.

Now, I would like to say: ‘Dear EURIADE team, thank you so much for the AMAZING job you do and for inviting us to the project





Youth in Dialogue.' I extremely appreciate the opportunity to have such an unforgettable experience. Participating in the project has advanced my multilingual and communication skills. During the project, I improved my soft skills a lot, and moreover, I found new friends! Of course, I need to admit that we visited a lot of destinations, learned more about foreign cultures and history, and we met a large number of interesting and intelligent people. In addition, we had important and serious conversations with them.

In the evenings, we had some leisure time and could talk to each other. I find it really important to have a dialogue, communicate with peers and adults, and enjoy outgoing and cheerful people. That is why I also thank all of the participants of Youth in Dialogue for being a part of our youth community. I am thankful to everyone for taking part actively in the project's events and making an amazing atmosphere. I have got a lot of experiences and cool emotions.

Nana (Anastasia) Doroshenko, KLB, Kyiv Ukraine

I am Angi from Kyiv, and in autumn, I participated in YiD, 2022. It was a really pleasant and useful time for my total development. I am delighted I had an opportunity to be a member of this year's team from Ukraine. The week was perfect enough to name it as one of the best and most significant times spent in my teenage life for gaining new social maturing and improving my communicative skills. I must admit that the most vivid emotions I felt

on Tuesday. We were on a short bus trip to a Dutch city, Maastricht. After a cognitive excursion to European Parliament, where we were broadening up our minds during a visit, we walked together with other participants from different countries. You know, they became my friends and that happened thanks to 'Youth in Dialog'. We were exploring Maastricht for 2 hours and I would like to notice the amazing medieval architecture and a bunch of nice houses that made me feel cosy and comfortable during the walk. So now, I have the desire to return to Maastricht again and enjoy this picturesque city one more time.



‘The thing I personally liked the most was that we were separated from our friends/classmates and ‘forced’ to speak and listen to others.’

Our two-hour stroll passed quite rapidly, and the bus took us back to Rolduc. The next point in our schedule was a ballet performance in the Kerkrade hub. Although we had a lot of high cultural and artistic events while participating in the project, the ballet on Tuesday influenced me the most. When I was reading the plot that morning before the play, I felt confused because it was quite embarrassing and not only for me. Our expectations for the performance were different – we were afraid that it could be boring or strange, or we would not understand the idea and spend the time in vain. However, I was just thinking that it had to be a new interesting experience. And it truly happened! The ballet totally amazed me! It was charming and marvellous. The live music provided by skilled musicians was brilliant and fitted perfectly. The rhythm and melodies were so natural and completely fantastic. Finally, I said one thing to my friend: ‘I am ready to watch it even without reading the plot, just stare at their dancing for hours’ and that was true. The idea of the ballet was quite interesting. The actors, who danced brilliantly, inspired me a lot. Just after the end of the ballet, I got the only idea that I had to attend more plays by Club Guy & Roni because they were such amazing and talented humans.

The part in ‘Youth in Dialogue’ has had a very pleasant effect on me and my total development as a human being.

Anhelina Flakei, KLB, Kyiv Ukraine

Hi! I’m a teacher from Kyiv, Ukraine. I’ve participated in YiD project since 2014. I must say that the project has changed my life. I’ve made here some close and loyal friends, learned about different things, and developed my personality. However, every time here I still get some new experiences and learn about something new.

Nowadays, my country is going through terrible hardships: Russia is invading my motherland in order to rob and kill. Because of regular air attacks, we have problems with the electricity and Net connection. Our school works in a mixed mode: online and offline. So, now it’s crucial to develop our young generation, educate them and broaden their horizons. As our principal says, ‘Education is the ultimate way to get victory overall war with wild orcs.’

I appreciate the financial help with the transfer, constant support, and the opportunity to participate that I’m receiving from the EURIAD team and other European colleagues.

Miss Helen (Olena Sukhenko), teacher, KLB, Kyiv, Ukraine

Group Conversations

Since this was our second day, and almost everybody was still a stranger, I was a bit scared but also really excited to meet new people. Not only that, we were able to improve our social skills and learn about other cultures and languages. There could not be a better way for this than throughout group conversations. The thing I personally liked the most was that we were separated from our friends/classmates and ‘forced’ to speak and listen to others. At first, it was weird because we were pushed into discomfort zone, which does not happen every day, especially in these super-comfort times. Luckily everybody was easy-going and open-minded for conversation. I was afraid that people are going to have prejudices against our country, because of bad political reputation, and we came ready to break them. However, throughout the dialogue we learned that that is not true! We literally spoke about everything. From hard topics and war to everyday themes, such as meals and school. Honestly, the task was to analyze the ballet “Fortune” that we were supposed to watch that night, but we just skipped that task and immediately



‘What impressed me was the fact that he didn’t force religion onto us, but spoke with such respect for everyone ...’



started to hangout as much as we can. Even though not everybody spoke English, we all tried to help, and we did not let that obstacle stop us. We laughed the whole time, we had fun and we understood each other, but most importantly - we became friends. For how long? Who knows. I just hope that we will stay in touch, and I know that we will meet again because we already invited each other into our countries

Matija Gogic, Zrenjanin Grammar School, Serbia

A visit to Monastery St. Benedictusberg in Mamelis

This was only our second day together, so we were still in the process of getting to know each other. We had group conversations before this and they did a great job of mixing us up and connecting us with people who were from other schools and countries.

The first thing I noticed when we arrived at the abbey was that it looked more modern than the ones we’re used to, it was something completely new to me. It made me realize that religion is not as much of ‘a thing of the past’ as we often think.

The monks greeted us all wholeheartedly, with no prejudices or discrimination. I was amazed by that mindset. As the Father told

us: Everyone is welcome. Everyone has the right to have faith and, even if you choose not to – the church still welcomes you. It doesn’t matter where you come from, what you believe in or if you even believe anything – you are free to go and discover their way of living and thinking. The way they treated us did actually make us feel like we are their equals – they completely opened their minds and hearts to us.

At first Father told us some general info about the abbey, he told us about their lives and the faith itself. What impressed me was the fact that he didn’t force religion onto us, but spoke with such respect for everyone, and made us think about more existential things than religious ones. He made us question

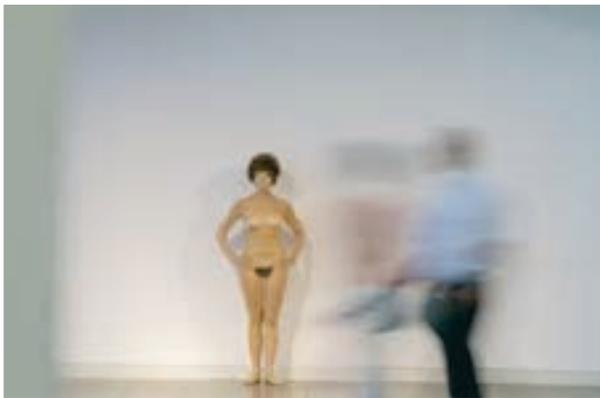
what we are doing, who we are, what is the point of our existence ... After that came the fun part: us, the Euriade participants, asked questions. That was my favorite part of almost every activity, the fact that we really were ‘Youth in Dialogue’. We always got to ask questions and give others our opinions on certain topics, and this was no exception. Also, it was no surprise that there were some great philosophical questions like, for example: Did you ever doubt your faith? How did you know that this was your life call?

The monk spoke with such respect and kindness, we were impressed and touched. As I said, he didn’t speak about the church and God exclusively, but also about life. He gave us some great advice and definitely made us question ourselves. I felt so grateful for this opportunity and will keep the lessons I learned along the way close to my heart.

Sara Stojkov, Zrenjanin Grammar School, Serbia

AACHEN MACHT KULTUR

[www.aachen-macht-kultur.de]



Hans von Aachen, Bacchus, Ceres and Amor, Wien, Kunsthistorisches Museum © KHM Wien,
Hans von Aachen (1552 – 1615) Holzkünstler in Europa
Ausstellung im Suermondt-Ludwig-Museum 2010

Karlsbrunnen und Rathaus, Foto: Andreas Herrmann (A. H.)

Angie Hiest Production, x-mal Mensch Stuhl,
across the borders Kulturfestival 2008, Foto: Bernd Schröder

Hubbart Street 2 (USA), schrit_tmacher Festival 2008,
Foto: A. H.

Altes Kurhaus Aachen, Ballsaal, Foto: Paul Linssen

Route Charlemagne, Infostelle Haus Löwenstein, Foto: A. H.

Route Charlemagne, Rathaus, Krönungssaal, Foto: A. H.

Im Ludwig Forum für Internationale Kunst, Foto: A. H.

Andy Warhol, Portrait Peter Ludwig, 1980, Sammlung
Ludwig Forum für Internationale Kunst, Foto: A. H.

Rhythmus Afrika, Kooperationsprojekt zwischen
dem Kulturbetrieb der Stadt Aachen und Euriade e.V.

Magdalena: © momosu/PIXELIO



Kooperationspartner der
EURIADE

stadt aachen
KULTURBETRIEB



IRIS BERBEN

Dankesrede der Martin Buber-Plakette-Trägerin 2021 Iris Berben

Was bedeutet mir ein Preis?

Ja, manches Mal schmeichelt er mir, meine Eitelkeit wird gefüttert – er tut mir gut. Das sind dann häufig Preise, die ich für meine Filmarbeit erhalte.

Aber es gibt ja doch auch noch ganz andere Auszeichnungen. Nämlich solche, die ein Anliegen, eine Notwendigkeit, ein Einfordern unterstützen oder auf Missstände aufmerksam machen, also: – die Aufmerksamkeit bringen sollen.

Man ist dann als Preisträger quasi der Überbringer dieses Anliegens. Und so fühle ich mich heute. Als Überbringer, als Vermittler einer Aufforderung oder einer Nachricht, die lauten könnte:

Schaut nicht weg,
bringt euch ein.

Überlasst unsere Welt nicht den Fremdenfeindlichen, den Frauenfeindlichen, den Antisemiten, den Ausgrenzern, den Rechtsradikalen, den Homophoben, den Wortverdrehern, den Rückwärtsgewandten, den Antidemokraten.

Überlasst sie nicht der Gleichgültigkeit, der Inhumanität, dem Egoismus.

Überlasst sie nicht den Menschenfängern, die die Unsicherheiten und Ängste von Menschen benutzen, um ihnen einfache Antworten auf unsere komplizierte Zeit zu versprechen.

Vielleicht sollte ich einfach sagen:
Schaut nicht weg – bringt euch ein,
wenn die Würde eines Menschen verletzt wird.

Aber wie können wir das machen, was können wir denn tun, gerade jetzt, wo wir alle auch immer wieder selbst an Grenzen stoßen, wo wir mit eigenen Fragen und Ängsten konfrontiert werden.

Mit Fragen nach unserer Haltung zum Krieg in der Ukraine, mit Fragen zur Umweltzerstörung, zur Knappheit von sichergeglaubten Ressourcen, zur nicht enden wollenden Pandemie, zur Inflation, zu Zukunftsaussichten ...



Wir haben doch alle manchmal das Gefühl, es wird zu viel von uns verlangt.

Doch wenn wir uns die Weltgeschichte anschauen, begreifen wir, dass es immer Umbrüche und Einbrüche von Lebensformen gegeben hat und dass die Generationen vor uns immer auch damit umgehen mussten und fertigwerden mussten. – mal mehr, mal weniger erfolgreich. Das scheint ein Teil unserer Lebensaufgabe zu sein.

Was also könnte ein Weg sein – Was könnte unser Weg sein?

Reden ist ein guter Anfang. Miteinander reden, zuhören, Fragen stellen. Im Dialog bleiben, Meinungen vertreten, andere Meinungen zulassen, sie aushalten.

Aber natürlich gibt es auch die Momente, in denen man widersprechen muss, aufklären oder anklagen, sich empören muss, in denen man Wahrheiten sagen muss, die schmerzen, die wehtun.

„Stell dich deinen Stärken (deine Ängste werden dabei verschwinden) und lass dich nicht von anderen definieren.“

Auf keinen Fall sollten wir uns hinter „Sprachlosigkeit“ verstecken. „Ich bin sprachlos“, dieser Begriff, der uns immer häufiger in den Sinn kommt, in unser Empfinden eindringt, uns zur Hilflosigkeit verdammen will, in dieser angespannten, verunsichernden Zeit. In der gehasst wird, verletzt und getötet wird – Menschen und Sprache!

Diesem Begriff – diesem Gefühl – müssen wir uns entgegenstellen.

Denn: Sprachlos macht tatenlos und das bedeutet: Wir geben auf.

Ich möchte einen Satz von Martin Buber zitieren, der mir beim Blättern durch sein Leben aufgefallen ist.

Ich zitiere:

„Ich muss es immer wieder sagen: Ich habe keine Lehre. Ich zeige nur etwas. Ich zeige Wirklichkeit, ich zeige etwas an der Wirklichkeit, was nicht oder zu wenig gesehen worden ist. Ich nehme ihn, der mir zuhört, an der Hand und führe ihn zum Fenster. Ich stoße das Fenster auf und zeige hinaus. Ich habe keine Lehre, aber ich führe ein Gespräch.“ Zitatende

Martin Buber führt ein Gespräch. Er spricht auch mit uns. Sprechen wir mit ihm!!

Martin Buber nennt es die Wirklichkeit. Und diese Wirklichkeit müssen wir wahrnehmen. Und wenn wir unsere Augen und unsere Herzen nicht verschließen, bringt sie uns – zwingt sie uns dazu, hinzuschauen und uns einzubringen.

Also, eigentlich gar nicht so schwer!

Aber doch schwer genug, um nicht selbstverständlich zu sein.

So müssen wir immer wieder aus dem Fenster schauen, sprich: miteinander reden, uns zuhören. Nicht wegschauen, uns einbringen. Und es uns zur Aufgabe machen, so viele Menschen wie möglich mitzunehmen auf diese Sprech- und Zuhörreise, auf diese Dialogreise.

Ich danke ihnen für Ihr Zuhören und ich danke, dass ich für würdig empfunden werde, die Martin- Buber-Plakette zu tragen.

Ich werde das mit Stolz und Verantwortung tun.





HET MARTIN BUBER



Zo presenteert zich de nieuwe school voor voorgezet onderwijs in Kerkrade: als een plek van ONTMOETING, waar jonge mensen BELEVEN wat ze LEREN ...

Auf diese Art und Weise präsentiert sich die neue weiterführende Schule in Kerkrade: Als eine Stätte der BEGEGNUNG, wo junge Menschen ERLEBEN, was sie LERNEN ...

info@hetmartinbuber.nl – +31 (6)187 36 513



In der Stille ... der Zeit!

von Werner Janssen
mit Gemälden von Nino Pennino

Ein sehr besonderes Buch mit 72 Seiten in
Deutsch und Niederländisch

In de stilte ... van de tijd!

van Werner Janssen
met schilderijen van Nino Pennino

Een zeer bijzonder boek met 72 pagina's in
het Duits en het Nederlands

Bestellung/Bestelling: euriade@euriade.net
€ 30,- (€ 20,- für „Freunde“/voor 'vrienden')

EREBODOS



Dieses Buch ist ein Kaleidoskop, es durchleuchtet in immer neuen Varianten die Erkenntnisse und Einsichten von Jahren, setzt sie neu zusammen und in Beziehung zueinander – zum Menschen, der in seinem Leben das Glück sucht.

Die Texte sind kurz, inhaltlich hochkarätig, locker im Layout gestaltet. Vom Lesen und Mitdenken angestrengt, kann man sich in die abstrakten Farbräume von Antonio Máro und seinem Sohn Raffael Ramirez Maró fallen lassen, wie in kostbare Stoffe.

Sabine Rother, Aachener Zeitung

EREBODOS

Humanik oder die Lehre vom Humanen! Humanics or the study of the humane!

Werner Janssen

Bestellung per E-Mail/Order by e-mail: euriade@euriade.net

€ 40,- (€ 25,- für „Freunde“/for 'friends').

Erhältlich in/Available in Deutsch und/and English.



pennino
advocaten

DE KRACHT VAN HET ARGUMENT

LOCATIE KERKRADE

Schaesbergerstraat 16
6467 EC Kerkrade
Tel: 045 5639303
Fax: 045 5639304
E-mail: mail@pennino.nl
Web: www.pennino.nl

LOCATIE MAASTRICHT

Rechtstraat 34
6221 EJ Maastricht
Tel: 043 3250109
Fax: 045 5639304
E-mail: mail@pennino.nl
Web: www.pennino.nl

LOCATIE WEERT

Onzelievevrouwestraat 2
6004 AC Weert
Tel: 0495 745293
Fax: 045 5639304
E-mail: mail@pennino.nl
Web: www.pennino.nl



DIAMTAXA



Wir beraten Sie in allen steuerlichen und betriebswirtschaftlichen Fragestellungen: vor Ort in Aachen und Eschweiler oder online mit den Möglichkeiten, welche die heutige Zeit bietet.

Immer mit Kultur, Kompetenz und Leidenschaft.

Andreas Röhlen
Steuerberater
Bachelor of Science

TEL. 0241 93 29 05-0
FAX 0241 93 29 05-15
kanzlei@diamtaxa.de
www.diamtaxa.de



CLIMATE CHANGE, POVERTY, WARS...
and now what? Back to business as usual? Or...
are YOU going to *MAKE A DIFFERENCE?*

kanthari: THE PLACE for IMPACT LEADERSHIP



LEARN MORE at www.kanthari.org

OFFICE@KANTHARI.ORG - +91-471 2395677 - TRIVANDRUM – KERALA – INDIA



Muziekhuis
Dera

- Keyboards
- Digital piano's
- Accordeons
- Orgels
- Piano's
- Vleugels
- Steir harmonica's

Muziekhuis Dera – Stationstraat 5 – 6411NG Heerlen – +31 (0)45 208 08 08
www.muziekhuisdera.nl – info@muziekhuisdera.nl

BROUWERS
INSTALLATIES EN DAKWERKEN BV

Julianaweg 4
 6265 AJ St. Geertruid
 Tel. 043 408 3700
 E-mail: info@brodak.nl

- Dak- en zinkwerken
- Gas-, water-, riool- en cv-installaties
- Verhuur van geisers, boilers en cv-ketels
- Onderhoud
- Asbest verwijdering

GRÜßWORT VON SABINE VERHEYEN

Mitglied des Europäischen Parlaments
und Schirmherrin von „Jugend im Dialog“

**Liebe Leserinnen und Leser,
Liebe Teilnehmerinnen und Teilnehmer von „Jugend im Dialog“,**

ich freue mich außerordentlich, dass die Euriade auch in diesem Jahr im Rahmen des Projekts „Jugend im Dialog“ junge Menschen aus unserer Euregio zusammenführt, denn als Vorsitzende des Kultur- und Bildungsausschusses im EU-Parlament liegt mir die Jugend Europas besonders am Herzen.

Die Begegnung zwischen den Jugendlichen verschiedener Länder und Kulturen ist von großer Bedeutung. Es ermöglicht ihnen, miteinander ins Gespräch zu kommen, sich auszutauschen und sich besser kennenzulernen. Dabei lernen sie, aufeinander zuzugehen und Vertrauen zu schenken. Unabhängig von Unterschieden wie Herkunft, Glaube oder Lebenseinstellung lernen sie Respekt, Verantwortung, Geduld, Verbundenheit und Freundschaft zu entwickeln und zu schätzen.

Der Philosoph Martin Buber lehrte uns, dass Dialog, gegenseitiges Verständnis und Respekt wesentliche Grundlagen für zwischenmenschliche Beziehungen sind. Genau diese Werte werden den Jugendlichen bei „Jugend im Dialog“ vermittelt. Es ist eine äußerst bereichernde und wertvolle Erfahrung, die die Teilnehmerinnen und Teilnehmer jedes Jahr machen. Ich beobachte immer wieder, wie sie sich weiterentwickeln, neue Freundschaften schließen und zahlreiche Erkenntnisse gewinnen, die sie mit nach Hause nehmen.

Als Schirmherrin des Programms freue ich mich besonders über das diesjährige „Jugend im Dialog“ Motto: „Schauen mit den Augen des Anderen“. Es erinnert uns daran, wie wichtig es ist, die Perspektiven anderer zu verstehen und ihnen mit Respekt und Offenheit zu begegnen. Mit diesem Perspektivwechsel werden die Jugendlichen ermutigt, ihre eigenen Vorurteile und vorgefassten Meinungen beiseitezulegen, offen für neue Einsichten zu sein und Verständnis sowie Empathie zu entwickeln.

Ich heiße alle jungen Besucherinnen und Besucher herzlich in unserer Euregio willkommen und wünsche ihnen von Herzen viel Erfolg, Freude und wertvolle sowie prägende Erfahrungen.

Ihre



Ihre Sabine Verheyen,
Vorsitzende des Ausschusses für Kultur und Bildung im
EU-Parlament



European Parliament



WORDS OF WELCOME BY SABINE VERHEYEN

Member of the European Parliament
and Patroness of 'Youth in Dialogue'

Dear Readers,

Dear participants of "Youth in Dialogue",

I am pleased that the Euriade is bringing young people from our Euregio together again this year as part of the "Youth in Dialogue" project, because as Chair of the Culture and Education Committee in the European Parliament, Europe's youth is particularly important to me.

The encounter between young people from different countries and cultures is of great importance. It enables them to talk to each other, exchange ideas and get to know each other better. In the process, they learn to approach to trust one another. Regardless of differences such as origin, faith, or attitude to life, they learn to develop and value respect, responsibility, patience, solidarity and friendship.

The philosopher Martin Buber taught us that dialogue, mutual understanding, and respect are essential foundations for interpersonal relationships. These are precisely the values that are taught to young people at 'Youth in Dialogue'. It is an extremely enriching and valuable experience that the participants have every year. I repeatedly witnessed how they develop, make new friends, and gain numerous insights that they take home with them.

As patron of the program, I am particularly pleased with this year's 'Youth in Dialog' motto: 'Looking through the eyes of the other'. It reminds us how important it is to understand the perspectives of others and to approach them with respect and openness. With this change of perspective, young people are encouraged to put aside their own prejudices and preconceived notions, to be open to new insights and to develop understanding and empathy.

I warmly welcome all young visitors to our Euregio and sincerely wish them much success, joy and valuable as well as formative experiences.

Yours



Chair, Committee on Culture and Education
Member of the European Parliament



European Parliament



MAYSSCHOSS ALTENAHR

WINZERGENOSSENSCHAFT



GEGRÜNDET

1868

**BESTE WINZERGENOSSENSCHAFT
DEUTSCHLANDS**

2010, 2014 & 2017

(LT. WEINWIRTSCHAFT 14/17)

**WINZERGENOSSENSCHAFT
MAYSSCHOSS-ALTENAHR E.G**

Ahrrotweinstraße 42 · 53508 Mayschoß · T +49 2643 9360 0 · www.wg-mayschoss.de

JUGEND IM DIALOG/YOUTH IN DIALOGUE 2022

Folgende Personen und Institutionen haben Jugendliche „adoptiert“/

The following persons and institutions have 'adopted' youngsters

- Sonja Alagic, Sparkasse Alsdorf
- Dr. Bühlbecker, Lambertz, Aachener Printen- und Schokoladenfabrik, Aachen
- Gerd L'Etienne, Aachen
- Dr. Susanne Fischer, Anwälte am Markt, Aachen
- Tim Grüttemeier, Städteregionsrat, Städteregion Aachen
- Roger Holtus, Wiertz Company, Kerkrade
- Ralph Hundscheid, Maastricht
- Förderkreis Deutsch-Niederländisches Jugendwerk e.V., Aachen
- Dr. Ingo Heschel, Aixomed GmbH, Herzogenrath
- Walther und Elka Janssen, Geschäftsführer i.R. Janssen Cosmetics, Aachen
- Lions Aachen-Aquisgranum
- Lions Aachen-Dreiländereck
- Dr. Bernd Lorscheider, Lustmühle
- Robert Meyer, Herzogenrath
- Rotary Club Aachen-Land
- Prof. Dr. Phil. Jörg Schmitz-Gielsdorf, Limbourg
- Sybille Schneider, Kreisgymnasium Heinsberg
- Dr. Brigitte Schoengen, Limbourg
- Marianne und Karl-Peter Schröder, Alsdorf
- Bert Schroën, Alcuinus Consulting, Kerkrade
- Sync., Kerkrade
- Sabine Verheyen, Member of the European Parliament, Aachen
- Ralf Wagemann, Vorstand Sparkasse Aachen

PATRON, PATRONESS/YOUTH IN DIALOGUE



Sabine Verheyen
Member of the European Parliament



Oliver Paasch
Ministerpräsident von Ostbelgien



Emile Roemer
Commissaris van de Koning in de Provincie Limburg

PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS

'Youth in Dialogue' June 2023



YOUTH IN DIALOGUE

Colegiul Național Liviu Rebreanu

Bistrita, Romania



My name is Iris Hațegan and I am currently studying at Colegiul Național " Liviu Rebreanu" in Bistrița. My passions include painting, writing and nature walks. I am thrilled about "Youth in dialogue" because I believe it will help me develop as a person, since I am quite shy, and also improve my communication skills in terms of an international language. It is a fantastic opportunity to learn new things in a more pleasant manner and I can't wait to take part in this project with other teenagers.

Iris Hațegan, 10th E, English bilingual class

My name is Irina Lup and I'm also attending Colegiul Național „Liviu Rebreanu” in Bistrița. I am a calm yet curious person and I am very passionate about many things, such as art, history and literature. I'm interested in „Youth in dialogue” because I believe it will help me explore different cultures from around the world and develop my communication skills, as well as broaden my horizons and allow me to meet new people. It is a great opportunity to learn and grow into the best version of me and I can't wait to experience this project alongside others my age.

Irina Lup, 10th E, English bilingual class

My name is Cristian Mera Robert. I'm a 17 year old highschool student. I get along very well with most people that I meet,

having a little bit of a problem when starting a conversation but rather than that people do enjoy talking to me and I enjoy talking to them.

I hope that by being a part of this project, I'll get to meet new people and to improve my social skills along with my English, this being a new and potentially fun experience for me.

Cristian Mera Robert, 10th E, English bilingual class

I am Andreea Stoian and I am in the 9th grade, the English bilingual class so my main interest about this project is to meet new teenagers to talk to, to become more confident and independent and to experience what it is like to participate in group projects with others from different countries and nationalities.

Andreea Stoian, 9th E, English bilingual class

It's always an amazing experience before, meanwhile and after I participate in every single 'Youth in Dialogue' program. Talking to the future participants about it, triggering their interest and commitment as well, brings about the excitement of meeting the very involved organizers, the other attending teachers and their new students, the curiosity regarding the prepared activities and actions we will be a part of; everything potentiated by the actual progress of the project itself with its fast pace, thrilling moments and eventually much sooner than expected comes a sad farewell. Till next time!

Simona Singiorzan, teacher

Colegiul National Liviu Rebreanu, Bistrita

ZESPÓŁ SZKÓŁ ŻEGLUGI ŚRÓDLĄDOWEJ

Kędzierzyn-Koźle, Poland

My name is Magda. I'm a teacher from Poland. I hope my students will enjoy this wonderful and special time. I want them to meet new people and get to know their cultures. I believe that getting together during that time is an amazing experience. On the way to the other you can discover

‘We are looking forward to meet new friends and make again a lot of memories together.’



yourself. We take the participation in Youth in Dialogue as a great honour.

My student's expectations:

We are the students from Poland. We hope to spend wonderful time together with young people from different countries. We love learning things about different cultures and traditions. We are sure that this experience will give us the opportunity to broaden our horizons. We are looking forward to meet all new friends and make lots of memories together.

KREISGYMNASIUM

Heinsberg, Germany

The Kreisgymnasium Heinsberg (KGH) is the oldest secondary school in Heinsberg, a district in Western Germany close to the Dutch border. Since 1843, it challenges its students to improve their abilities and realize their potential. The KGH offers several exchange programmes to the students including South Africa, the Netherlands and France which is supposed to encourage to gain experience and widen their horizons. Additionally, students can take language courses such as English, French, Latin, Spanish and Dutch at our school. Therefore, many of the attending are multilingual. The school also provides special classes for immigrant students as well as helping them adapt to

their new environment. Speaking of environment, many students are interested in how to live in a more sustainable way leading them to form an environment club.

Students all over the world know of course about people who are not able to see, but meeting somebody like this up close and hearing about their accomplishments, Sabriye Tenberken and Paul Kronenberg, will let the students of the KGH learn about new and different perspectives and perceptions of the world they live in.

This year's participants are very interested in learning about different cultures and exchanging their experiences with people from all over the world. They are looking forward to an intense week of talking and listening to each other about different thoughts in a multicultural environment and they are very excited to start this journey of the Youth in Dialogue programme.



(Students from left to right: Kristina Anselm, Amira Embarek Rmiki, Paula Jütten, Liparit Sargsyan, Teacher: Sibylle Schneider)

IBBO Beryl

Tinte, The Netherlands

When my teacher first told me about Euriade and this trip, I got scared and felt hesitant. Staying somewhere that isn't my own home and groups of people is something I struggle

PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS

'Youth in Dialogue' June 2023



YOUTH IN DIALOGUE



with and try to avoid as much as I can, it makes me feel nervous, especially because small talk isn't my best quality. After learning more about what this trip means and thinking about it, I realized that Euriade is more than just a group of people and sleeping in a strange environment. If I keep avoiding things I'm unfamiliar with and scared of, I will stay in this safe zone I have created for myself. Never leaving this zone would mean I always feel safe and unchallenged, but that's not what I want for myself. I want to see myself exploring new places, learning about new things, and connection with the people of this earth. I want to see myself live an adventurous life that I will truly enjoy living. Staying at home and never challenging myself to go out and talk to people will not get me to this life I want to create for myself, saying 'yes' to opportunities like this one will. To me Euriade is an opportunity to do just that, a new path for me to explore out of my safe comfort zone. Saying 'no' would be a waste, one I know I will regret later. I really want myself to get out of this loop of fear that is holding me back from life and the person I already am, but too scared to be. This is why I am motivated and hope to go to Euriade, because it's such a big opportunity. I expect it to surprise me, to show me talking to people isn't something to be nervous about but something that is actually really fun and educational. That I can make small talk, make friends, and learn about differences. I hope going will

allow me to open myself up and let everything in, the people attending, everyone's opinions and experiences, everything I will learn, and the fun I will have. I don't expect it to change my whole entire life to my ideal future because that something only I can do, but I feel like it will be a huge push and support for me to do so.

Storm van de Ruit

Wel als eerst ben ik heel erg geïnteresseerd in de cultuur van alle anderen op het euriade, En misschien kan ik ook nieuwe vrienden maken en wat leren van anderen.

Brandon

To whom this may concern,

Thank you so much for considering to read this letter, I really appreciate it.

My name is Luciana Thaler (F15), and I was born and raised in Spijkenisse the Netherlands. And I go to the wonderful IBBO school in Tinte.

I want to join you on this Euriade trip because I know I have a lot to offer and a lot to learn.

I am very open and passionate about topics such as politics, human rights, animal agriculture and equality. I feel like I have a lot to show because my passion and knowledge is quite broad. I know I can share my opinions and knowledge with others but most importantly I am hoping and expecting to learn and absorb the wisdom of other people that I will meet on this trip.

I think I am a strong candidate to join others on this trip because I'm very open to others, their ideologies and opinions. I'm someone who's always eager and excited to learn about new cultures and viewpoints (etc) and I think you're looking for people like my two other classmates and I because we're all respectful, spiritual and grounded girls and I know we have so much to offer to this group.

Coming on this trip is very important to me and I cannot wait to meet all kinds of new people, new cultures and new

‘The theme is so recognizable for me, both for my personal life, and for the Euriade.’

ways of thinking.

My anxiety disorder has prevented me from doing things such as these for way to long and I am ready to take my power back. This will be a huge step in recovery for me and I feel so blessed to have gotten this opportunity, so I thank you from the bottom of my heart.

(I have also been raised bilingual (British/Dutch) which will help me communicate with others as well.)

Thank you so much for reading and I will hopefully be hearing from you soon.

Luciana Thaler

Dear organizers of the Euriade,

First of all, I would like to thank you for inviting us and hopefully also having us.

My name is Veerle Benedict, I'm 15 years old and currently studying at Ibbo Beryl. I would love to participate in the Euriade if possible.

I'm writing this letter to inform you about my motivation to join this event and to show you my expectations of it.

Not only I would be thrilled to be part of Euriade because the concept takes my interest, in meeting new people and learning about different cultures and religions as an example. Moreover, this opportunity will allow me to abroad my knowledge about topics that I don't know enough about such as politics, social backgrounds, and the Martin Buber-Plaquette.

But I'm also looking forward to meeting new people as well as to being with the group I'm going with. I expect to take in different perspectives and opinions on variated topics. Not only topics such as world knowledge, politics, social background, religions, and cultures but also to learn about simple and daily life lessons. I've been to a considerable amount of countries myself and every time it takes me by surprise how dissimilar every country, place but also human is and I'll always try to not only respect each individual's

opinion but also to bring it with me. I will take every chance to connect with other people on this planet and try to look with the eyes of others.

Veerle Benedict

IBBO Angeliet

Geleen, The Netherlands



Hello, I'm 17 years old, and my name is Tamara.

The reason why I want to come to Euriade is to work on my social skills and learn more about other people. I think coming to Euriade will help me improve my teamwork skills and learn about more situations that I haven't been in before. It will also be fun to experience more people and new places.

Tamara

Hello there, my name is Sam and I am 16 years old.

I was told to write a short story about myself, and about why I wanted to participate.

Well, that won't be a problem. Because this will be my third time participating in this program.

You might ask yourself, 'Wow, he must really enjoy it a lot! Why else would he follow the same program so many times?', and to be honest ...

PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS

'Youth in Dialogue' June 2023



YOUTH IN DIALOGUE

YES, that is indeed my answer! Both the first and second euriade have been life-changing for me, in every positive way!

Obviously, I learned how to calm myself in a crowd full of strangers, and I even got over my stage fright, thanks to all of the awesome people from both the organization, and from the other students, whom I still consider friends to this day.

In my second euriade I gave a little "speech" at the beginning, and I received a LOT of positive feedback, because it helped others get over their fears and anxieties. I would love to make even more friends from these awesome schools, and I truly hope I am again able to calm others down with my experiences as a student.

To be honest, I can't wait for the euriade to begin again!

Sam

Zrenjanin Grammar School

Serbia



Looking in the eyes of other

In this festival, we would like to find a gateway to each other's perspectives and find similarities in each other's lives - including cultures, languages and lifestyles. We would like to motivate one another to learn and explore about each other through interesting philosophical topics. Our team, led by our professor Aleksandra Maksić, is more

than excited to participate in such project and immeasurably enthusiastic to cooperate with others! In our team there's the four of us:

Hello! My name is Tara and I'm one of the members of our team. I've always been interested in other people and different cultures. We create future and break bridges between each other, as well as we build connections and bonds.

Hi. My name is Alexandar. I believe that it is very important to connect with other people. It can help us to build trust, show empathy and build relationships. My goal is to do just that. I would like to expand my interest and ideas.

Hello, my name is Mihajlo! Euriade will bind my restless soul and it will give me the opportunity to understand the world better. It is beautiful to feel belonging and this project gives us that.

Hi. My name is Ana. I believe that we are all the same at the core, we are interested in the same things and no matter what language we speak, we can always find a common one. I am sure that the Euriade festival is the right place for that.

We are all excited to be a part of such eye-opening project and come to the Netherlands!

Matija, Marija, Sara, Katarina and Aleksandra

YUVERTA

Geleen, The Netherlands

Mijn motivatie om mee te gaan is dat ik het leuk vind om met kinderen van mijn leeftijd om te gaan die andere culturen hebben waar ik dan over kan leren. En ik kan mij beter verdiepen in mijn Engels aangezien dat de hoofdtal zal zijn. ook vind ik de uitjes leuk en zo kun je ook wat meer leren over je eigen cultuur. dit is daarom perfect voor mij.

My motivation for coming along is that I enjoy being with children of my age who have other cultures that I can learn about, and I can better immerse myself in my English as that will be the main language. I also find the outings are fun and you can also learn more about your own culture,

‘Also, I hope we will be able to be a VOICE of our country, present its culture and values ...’



which is why this is perfect for me.

Myrthe van Lent

my motivation: I would like to go because I can meet new people from different cultures, beliefs and do fun stuff with them. I would also like to go to places that I personally haven't gone to yet as this is very exciting to me. I wanted to take this chance because this is also a very rare opportunity for my age.

Anouk Schneider

My name is Nanami and I am writing to you because I want to inform you about the reason why I signed up for the Euriade program and introduce myself.

My name is Nanami van Bronckhorst (people that know me call me nana its easier)

I am 15 years old and I live in the Netherlands in Heerlen with my family.

I go to school at Yuverta college located in Heerlen, I am studying ninth grade cadre.

When my teacher first introduced me with the Euriade program I was very intrigued and wanted to know more about it.

When mr. Cremers said that 4 students of the school could join I immediately asked my friend if she wanted to come as well.

We excitedly started planning the trip!

The thing that I am mostly interested in is to see how diffe-

rent nationalities come together and I am looking forward to the Euriade week.

Nanami van Bronckhorst

I like to come along, because I think I can learn a lot about this and the social contacts with people. I also think it would be fun to learn new things and get to know new people is always fun, what I think awaits me is meeting a lot of new nice people, doing fun things and learning a lot of new things, making creative assignments and especially having a lot of fun even though I look up to it a bit because making new contacts is not my best profession and I'm afraid what kind of people await me and that I have to go to the room with someone I don't know is also okay for me, but as Mr. Cremers said, this will be all right and I'm looking forward to it and I don't have to think too much about it, it will all work out.

Paisley Fiala

KYIV LYCEUM OF BUSINESS

Kiev, Ukraine



Hi, I'm a 15-year-old student from Kyiv, Ukraine. I'm extremely interested in participating in the YiD project. I am always ready to support the conversation, no matter what the topic is, and I am not afraid of starting a conversation with a new team. So, I look forward to having a good time with foreign participants. I hope that we will keep in touch even after the project.

Bohdan Rak, student, KLB, Kyiv, Ukraine

PARTICIPANTS & THEIR EXPECTATIONS

'Youth in Dialogue' June 2023



YOUTH IN DIALOGUE

Hi there! I am an active and outgoing individual with a passion for learning and

exploring new things. I believe that I am easygoing and have some leadership skills that help me to be fully involved in school extracurricular activities. I'm looking forward to participating in the project activities and making new friends.

Illia Myrhorodskyi, student, KLB, Kyiv, Ukraine

Hello! I am Anastasiia from Kyiv and I am glad to be a part of the project Youth in Dialogue. As a highly motivated and ambitious individual, I believe this project presents an excellent opportunity to broaden my horizons and gain valuable experience in an international setting.

Anastasiia Kuryliak, student, KLB, Kyiv, Ukraine

Ever since I heard about the Youth in Dialogue project, I have been looking forward to taking part in it. I was thrilled to grab this chance. What's crucial, I have the desire to engage in discussions and dialogues with people from across the EU, as well as participate in various cultural events.

Lisa Bereza, student, KLB, Kyiv, Ukraine

EUROPASCHULE

Herzogenrath, Germany

Hallo! Mein Name ist Thelma und ich bin 17 Jahre alt. Einer der Hauptgründe, warum ich mich bei Euriade angemeldet habe, ist, meine Angst zu überwinden, neue Leute kennenzulernen, und ich habe das Gefühl, dass diese Erfahrung mir helfen wird, dieses Ziel zu erreichen. Ich erwarte, aus dieser Erfahrung einige gute Freunde zu machen und interessante Orte mit unterschiedlichen Geschichten zu besuchen, von denen wir alle etwas lernen können. Aber was mich wirklich zum Beitritt motiviert hat, war die Möglichkeit zu lernen, und dazu gehört nicht nur das Lernen über Kulturen, sondern auch über die Menschen, die Orte, die Länder

und mehr. Ich freue mich sehr auf diese Erfahrung und werde es sicher nicht bereuen.

Thelma Ogbeide, Europaschule Herzogenrath

Guten Tag mein Name ist Tamara und ich bin 17 Jahre alt. Der Grund, warum ich mich bei Euriade beworben habe ist es neue Menschen und ihrer Kulturen kennenzulernen, darüber hinaus entspricht das Programm meinen Interessen und die Euriade bietet hierzu genau die Grundlagen dafür. Dazu denke ich es könnte auch mir selbst weiterhelfen, um mich selbst weiterzuentwickeln, da ich eigentlich nicht der Typ bin neue Menschen und Sachen kennenzulernen und mich auch dabei nicht sonderlich wohl fühle. Doch hoffe ich auf eine gute und spannende Zeit mit anderen Teilnehmern zu verbringen und vielleicht sogar neue Freundschaften zu schließen. Ich freue mich auf jeden Fall darauf und bin gespannt, was auf uns zukommen wird.

Tamara Frentzen, Europaschule Herzogenrath

Hallo mein Name ist Robin und ich bin 16 Jahre alt. Ich habe mich wegen der Vielfalt der Personen und der Gespräche bei der Euriade beworben, ich mag es andere Menschen und deren Kultur kennenzulernen. Ich hoffe ich kann mich dort auch selbst weiterbilden. Ich hoffe auf neue Freundschaften und auf eine gute Zusammenarbeit.

Robin Schlieve, Europaschule Herzogenrath

Mein Name ist Emilia und bin 17 Jahre alt. Der Grund, weshalb ich mich für die Euriade gemeldet habe ist, dass ich neue Menschen kennenlernen kann die eine andere Sprachen sprechen. Mein Ziel ist es mehr aus mir raus zukommen und mich nicht hinter meinen Freunden zu verstecken sondern selbst Leute zu finden. Ich freue mich darauf Freundschaften zu schließen und mehr über andere Kulturen herauszufinden.

Emilia Schmitz, Europaschule Herzogenrath

PAUL VAN VLIET

Martin Buber-Plakette-Träger/Plaque-drager/Plaque holder 2018



PAUL VAN VLIET, Martin Buber-Plakette-Träger 2018,
ging am 25. April im Alter von 87 Jahren von uns ...

Wir gedenken seiner MIT-MENSCHLICHEN Qualitäten, seiner Worte und vor allem seiner Taten für die Kinder unserer Welt ... Paul kümmerte sich in selbstloser Art und Weise um zahlreiche junge Mitmenschen auf unserer doch gemeinsamen Erde! Kinder, die in Elend, Hunger, Hoffnungslosigkeit geboren oder durch Kriege „geworfen“ wurden! Paul nahm – und das nicht nur als UNICEF-Botschafter – ihre Nöte im buchstäblichen Sinne WAHR:

Er schenkte ihnen sein Auge, sein Lachen, seine Stimme und mit seiner Unterstützung wieder oder vielleicht einen Funken Vertrauen, Hoffnung, Glück!

Danke, lieber Paul!

Nach wie vor bleiben wir mit dir unterwegs. Bist du uns doch zutrauliches Licht in mancher Dunkelheit ...

Im Namen deiner Freunde der „Stichting EURIADÉ e.V.“ sowie des Martin Buber-Plakette-Kuratoriums,

PAUL VAN VLIET, Martin Buber-Plaque-drager 2018,
overleed op 25 april 2023 op 87 jarige leeftijd ...

Wij herdenken zijn kwaliteiten als MEDE-MENS, zijn woorden en vooral zijn inzet voor de kinderen van onze wereld...

Paul bekommerde zich op onbaatzuchtige wijze om talloze jonge mensen op onze toch eigenlijk gemeenschappelijke aarde! Met name om kinderen die in ellende, honger, uitzichtloosheid geboren of door oorlogen geteisterd werden! Paul zag – en dat niet alleen als UNICEF-ambassadeur – in letterlijke zin hun nood: Hij schonk hun zijn oog, zijn lach, zijn stem en met zijn hulp mischien weer een vonkje vertrouwen, hoop, geluk!

Dankjewel, beste Paul!

We blijven met jou onderweg. Jij ben voor ons een licht op menig donker moment ...

Uit naam van je vrienden van de 'Stichting EURIADÉ e.V.' en het curatorium van de Martin Buber-Plaque,

PAUL VAN VLIET, Martin Buber-Plaque holder 2018,
passed away on April 25 at the age of 87 ...

We commemorate his HUMAN qualities, his words and above all his commitment with the children of our world ...

In a selfless way, Paul took care of numerous young fellow human beings on our common earth!

Children born into misery, hunger, hopelessness or tormented by wars! Paul saw their needs – and not just as a UNICEF Goodwill Ambassador – he gave them his eye, his laughter, his voice and with his help maybe a spark of confidence, hope, happiness again!

Thank you, dear Paul!

We're still on the road with you. You are our trusting light in many moments of darkness ...

On behalf of your friends of the 'Stichting EURIADÉ e.V.' as well as the Martin Buber-Plaque-Curatorium,

Werner Janssen

CURATORIUM MARTIN BUBER-PLAQUE

Chairman: Werner Janssen

The Curatorium consists of carefully selected men and women representing different groups of society. The members gather once a year to discuss the list of potential candidates and to make a well-pondered proposal to the executive board of EURIADE Foundation. The EURIADE chairman also chairs the Curatorium of the Martin Buber-Plaque. The members (in alphabetical order):



Theo Bovens
Former Governor of the King in the Province of Limburg, The Netherlands



Benjamin Fadavian
Mayor of Herzogenrath



Petra Dassen
Mayor of Kerkrade



Janine Dijkmeijer
Director Parkstad Limburg Theaters



Tim Grüttemeier
Städteregionsrat der Städteregion Aachen



Bernd Mathieu
Journalist



Oliver Paasch
Ministerpräsident von Ostbelgien



Hilde Scheidt
Mayoress of Aachen



Petra Schumann
Housewife



Jörg Schmitz-Gielsdorf
Ambassadeur du Pays de Rode



Irit Tirtyey
Commercial manager of the Cultural Business Aachen



Ralf Wagemann
Member of the Executive Board Sparkasse Aachen



Werner Janssen
Chairman of Euride and chairman of the Curatorium

TRÄGER DER MARTIN BUBER-PLAKETTE/ HOLDERS MARTIN BUBER-PLAQUE



2002
Helmut Schmidt
(†2015),
Germany



2008
Michail
Gorbatschow,
Russia (†2022),



2012
Garry Kasparov,
Russia



2018
Paul van Vliet,
The Netherlands
(†2023)



2003
Richard von
Weizsäcker
(†2015),
Germany



2008
Irina Virganskaya,
Russia



2013
Hans-Dietrich
Genscher (†2016),
Germany



2019
Andreas van Agt,
The Netherlands



2004
Karl Heinz Böhm
(†2014),
Austria



2009
Hugo
Tempelman,
South Africa/NL



2014
H.M. Queen Silvia,
Sweden



2020
Auma Obama,
Kenya



2005
Herman van
Veen
The Netherlands



2009
Liesje
Tempelman,
South Africa/NL



2015
Thomas
Quasthoff,
Germany



2021
Iris Berben,
Germany



2006
Klaus Maria
Brandauer,
Austria



2010
H.R.H. Prinses
Irene of The
Netherlands



2016
Klaus Johannis,
Romania



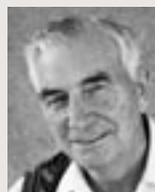
2022
Sabriye Ten-
berken & Paul
Kronenberg
India



2007
Waris Dirie,
Somalia/AT



2011
Peter Maffay,
Romania/D



2017
Shay Cullen,
Philippines/
Ireland

MARTIN BUBER-PLAKETTE 2022 FÜR SABRIYE TENBERKEN & PAUL KRONENBERG

Das Thema des Internationalen Festivals des Dialogs EURIARTE ist in der ersten Hälfte dieses Jahres aufs Engste verbunden mit den beiden Personen, welche am 16. Juni im HuB. Theater zu Kerkrade die Martin Buber-Plakette 2022 erhalten: Sabriye Tenberken und Paul Kronenberg. Sie gründeten im südindischen Kerala ein internationales Institut für Sozialvisionäre mit dem Namen „kanthari“.

Der Name „kanthari“ ist von Sabriye und Paul mit Bedacht gewählt worden. Sie meinen dazu: *„Die kanthari ist eine Chilli-Art, die in Kerala im Abseits wächst. Wenn sie Wurzel geschlagen hat, übersteht sie Dürren und Fluten. Die kleine 'kanthari' sieht harmlos aus, schmeckt aber scharf und feurig auf der Zunge. Sie wirkt blutreinigend, ist schmerzlindernd und senkt den Blutdruck. Sie ist für uns daher Symbol und Namensgeber für unsere Teilnehmenden, die wie diese besondere chilli's am Rande der Gesellschaft Wurzeln geschlagen haben, allen Widrigkeiten trotzen und mit Biss und feurigem Engagement gegen gesellschaftliche Missstände kämpfen.“*

Bei den Teilnehmenden, die ein Jahr intensiv am kanthari Institut ausgebildet und auf ihre Arbeit vorbereitet werden, handelt es sich um Menschen aus den Randzonen der Gesellschaft, Menschen, die etwas erlebt oder überlebt haben und dadurch die Kraft schöpfen, lokale Probleme im sozialen Kontext oder im Umweltbereich nachhaltig zu lösen. Es geht dabei um Frauen, die Gewalt erfahren haben und nun Trainingszentren für Frauen gründen, ehemalige Straßenkinder, die aus eigener Betroffenheit heraus Straßenkinderprojekte ins Leben rufen, junge Menschen, die Krieg erleben und Friedensinitiativen anstoßen, es geht um Umweltaktivisten, die für eine Zukunft mit sauberen Gewässern und gesunden Wäldern kämpfen und um Menschen mit Behinderungen, die ihre eigenen Schulen und Trainingsprojekte auf die Beine stellen. Seit 2009 wurden 258 Sozialvisionäre aus 53 Ländern ausgebildet. Zurzeit gibt es bereits mehr als 160 soziale und umwelt-orientierte Initiativen, die umgesetzt wurden und täglich Tausende von Bedürftigen fördern und ihr Leben somit langfristig positiv verändern.

Dabei geht es nicht um „Charity“, sondern um „Empowerment“: *„Wir geben ihnen nicht die Lösungen in die Hand, sondern die*



Techniken, ihre eigenen Lösungen zu finden und umzusetzen. Es geht uns um 'change from within'“, so Sabriye und Paul.

Die Geschichte der beiden ist ungewöhnlich: Sabriye Tenberken stammt aus Bonn. Trotz der Tatsache oder vielleicht auch aufgrund der Tatsache, dass sie seit dem 12. Lebensjahr vollkommen erblindet ist, entschied sie sich beruflich für ein großes Abenteuer. Sie studierte Tibetologie, Soziologie und Philosophie und entwickelte für ihr Studium eine tibetische Brailleschrift, die heute als offizielle Blindenschrift anerkannt ist. Mit dieser Schrift reiste sie eigenständig nach Tibet wo sie, gemeinsam mit dem niederländischen Forscher und Techniker Paul Kronenberg, den sie dort kennenlernte, die erste Blindenschule samt Trainingsfarm für blinde Erwachsene gründete. Da beide nie auf ihre schwierigen Herausforderungen in der autonomen Region Tibet vorbereitet wurden, entstand die Idee für kanthari, für das Impact Leadership Institute for social and environmental change (www.kanthari.org).

„Zu uns kommen diejenigen, die, wie wir auch, ihr Leben und ihre Herausforderungen selbst in die Hand genommen haben. Sie kommen zu uns mit einer großen Idee, einem großen Traum, die Gesellschaft in ethischer Weise zu verändern. Doch wenn Du in unserer Gesellschaft einen großen Traum hast, dann hörst du immer das Gleiche: „Bleib' mal lieber auf dem Teppich! Greif nicht nach den Sternen!“ Im kanthari Institut werden aber die „Träumenden“ ermutigt, ihre Ideen umzusetzen und wir geven ihnen die Werkzeuge dafür an die Hand. Bei uns lernen sie alles, wat man benötigt, um sozialen Wandel anzustoßen. Fundraising, Medienarbeit, Projektplanung und Management, den Aufbau einer Organisation und sogar umweltfreundlichen Bau von Gebäuden, Landschaftsplanung und vieles mehr.“

Alle, die diese Ausführungen lesen bzw. sich mit den Werken von Sabriye und Paul weiter beschäftigen, werden verstehen, dass beide im wahrsten Sinne des Wortes mit der Martin Buber-Plakette ausgezeichnet werden „müssen“ ... Sind beide doch lebendige Animation, Inspiration, Motivation, sich um „ANDERE“ in unserer Gesellschaft zu kümmern. Anders gesagt: den Anderen ein Partner zu sein im Sinne des Buberschen „ICH und DU“!

Wir, die wir die Martin Buber-Plakette an Persönlichkeiten verleihen, die sich im MIT-MENSCHLICHEN Sinne hervortun, möchten unsere Freunde und Gäste und unter ihnen vor allem

die jungen Teilnehmer an dem EURIADÉ-Projekt „Jugend im Dialog“ mit den Werten und Werken von Sabriye und Paul nicht nur bekannt machen, sondern sie auch in Gesprächen mit den beiden und beim Festakt der Verleihung bewusst machen, was sie selber anregen, gründen, verantworten können, sollen ...

Dies unter dem Motto, dem Titel, dem thematischen Aufruf: „SCHAUE MIT DEM AUGÉ DES ANDEREN!“

Interessant dürfte es in diesem Zusammenhang sein, dass Martin Buber als Grundlage für sein dialogisches Prinzip bzw. der dabei zu realisierenden ICH und DU-Beziehung diese Aktivität des „Schauens mit dem Auge des Anderen“ als Voraussetzung in den Vordergrund stellt (siehe auch die Einführung in diesem Heft).

Wenn wir nämlich unsere eigene Sicht verlassen, dürften wir mit dem Auge des Anderen dessen Sicht erfahren und erleben. Dabei könnten oder sollten wir den Anderen und dessen Worte gelten lassen, seine Umstände und Perspektiven respektieren und vor allem nicht diesem Anderen mit unserer Sicht oder Meinung ins Wort fallen, ihm dieses Wort vielleicht sogar abnehmen oder ihm womöglich unsere Worte aufdrängen.

Nur so kann es über das echte Gespräch zu Begegnungen kommen, die mehr sind als ein bloßes Treffen: zu beglückenden VERBUNDENHEITEN.

Werner Janssen

MARTIN BUBER-PLAQUETTE 2022 VOOR SABRIYE TENBERKEN & PAUL KRONENBERG

Het thema van het Internationale festival van de dialoog EURIADÉ hangt de eerste helft van dit jaar zeer nauw samen met de beide personen aan wie op 16 juni in de HuB van het theater in Kerkrade de Martin Buber-Plakette wordt uitgereikt: Sabriye Tenberken en Paul Kronenberg. Zij stichtten in de Zuid-Indiase staat Kerala een internationaal instituut voor sociaal-visionairen met de naam 'kanthari'.

De naam 'kanthari' is door Sabriye Tenberken en Paul Kronenberg bewust gekozen. Ze zeggen daarover: 'De kanthari is een soort chili die in afgelegen gebieden van Kerala groeit. Als hij wortel geschoten heeft, overleeft hij droogte en overstromingen. De kleine 'kanthari' ziet er onschuldig uit, maar is scherp van smaak en pittig op de tong. Hij zuivert het bloed, vermindert pijn en verlaagt de bloeddruk. Daarmee is hij voor ons symbool en naam-



gever voor onze deelnemers die net als deze chili aan de rand van de maatschappij wortel geschoten hebben, alle moeilijkheden trotseren, verbeteren en geëngageerd maatschappelijke misstanden bestrijden.'

Bij de deelnemers die een jaar lang intensief in het kanthari-instituut worden opgeleid en op hun taak voorbereid, gaat het om mensen uit de 'grensgebieden' van de maatschappij, mensen die hebben 'overleefd' en daaruit kracht putten om problemen in de sociale context of in het milieu blijvend op te lossen. Hierbij gaat het bijv. om vrouwen die gewelddadig zijn bejegend en die nu trainingscentra voor vrouwen oprichten, vroegere straatkinderen die projecten voor kinderen in het leven roepen, jonge mensen die oorlog meemaken en vredesinitiatieven ontplooiën, het gaat om milieuactivisten die strijden voor een toekomst met schoon water en gezonde bossen en om mensen met een handicap die hun eigen scholen en trainingsprojecten in het leven roepen. Sinds 2009 werden 258 sociaal-visionairen uit 53 verschillende landen opgeleid. Op dit moment zijn er al meer dan 160 sociale en milieu-georiënteerde initiatieven die werden gerealiseerd en iedere dag duizenden behoeftigen steunen en zo hun leven langdurig positief veranderen.

Daarbij gaat het niet om liefdadigheid, maar om 'empowerment': 'We reiken hun niet de oplossingen aan, maar de technieken,

waarmee ze hun eigen oplossingen kunnen vinden en vertalen. Het gaat bij ons om 'change from within', aldus Sabriye en Paul.

Hun levensverhaal is ongewoon:

Sabriye Tenberken is afkomstig uit Bonn. Ondanks of misschien wel juist door het feit dat ze, 12 jaar oud, volkomen blind geworden was, koos ze als beroep voor een avontuur. Ze studeerde Tibetologie, sociologie en filosofie en ontwikkelde voor haar studie een Tibetaans brailleschrift dat tegenwoordig als officieel blindenschrift wordt erkend. Hiermee reisde ze op eigen houtje naar Tibet, waar zij samen met de Nederlandse onderzoeker en technicus Paul Kronenberg, die ze daar leerde kennen, de eerste blindenschool en een trainingsfarm voor blinde volwassenen oprichtten. Omdat beiden niet waren voorbereid op de moeilijke uitdagingen in de autonome regio Tibet, ontstond het idee 'kanthari', het Impact Leadership Institute for social and environmental change (www.kanthari.org).

'Naar ons komen diegenen die, zoals ook wij, hun leven en hun uitdagingen zelf ter hand genomen hebben. Ze komen naar ons toe met een groot ideaal, een grote droom om de samenleving ethisch te veranderen. Maar als je in onze maatschappij een grote droom hebt, dan hoor je altijd hetzelfde: 'Blijf liever met beide benen op de grond staan! Reik niet naar de sterren!' In het kanthari-instituut wordt de 'dromers' echter moed ingesproken om

hun ideeën te verwezenlijken en wij geven hun de tools daarvoor. Bij ons leren ze alles wat ze nodig hebben om sociale verandering op gang te brengen. Fondsenwerving, mediawerk, projectplanning en management, het opbouwen van een organisatie en zelfs milieuvriendelijk bouwen, landschapsplanning en nog veel meer.'

Allen die deze uiteenzetting lezen en zich met het werk van Sabriye en Paul verder bezighouden zullen begrijpen dat zij in de waarste zin van het woord met de Martin Buber-plaquette onderscheiden 'moeten' worden ... Zij zijn immers levende animatie, inspiratie, motivatie om zich om 'ANDEREN' in onze samenleving te bekommeren, Anders gezegd: voor de anderen een partner zijn in de zin van het 'IK en JIJ'-principe van Martin Buber!

Wij die de Martin Buber-plaquette aan persoonlijkheden uitreiken die zich op het gebied van MEDEMENSELIJKHEID onderscheiden, willen graag onze gasten en vrienden en onder hen vooral de jonge deelnemers aan het EURIADÉ-project 'Jeugd in Dialoog' niet alleen deelgenoot maken van de waarden en werken van Sabriye en Paul, maar ze ook in gesprekken met hen beiden en bij de feestelijke uitreiking bewust maken van dat wat

zij zelf zouden kunnen en moeten initiëren, in het leven roepen en verantwoorden ...

Dit onder het motto, de titel, de thematische oproep: 'KIJK MET DE OGEN VAN DE ANDER!'

Het is in deze context interessant dat Martin Buber als basis voor zijn dialogisch principe en de daarbij te realiseren IK en JIJ-relatie deze activiteit van het 'kijken met de ogen van de ander' als voorwaarde op de voorgrond plaatst (zie ook de inleiding in dit tijdschrift).

Wanneer we namelijk afstand nemen van ons eigen zicht op iets, zouden we met de ogen van de ander diens visie kunnen ervaren en beleven. Daarbij zouden we de ander en diens woorden kunnen en moeten accepteren, zijn omstandigheden en perspectieven respecteren en vooral de ander niet met onze opvattingen in de rede vallen, hem zijn woord niet afnemen en hem zelfs onze mening opdringen.

Alleen zo kunnen we via het echte gesprek ontmoetingen realiseren die meer zijn dan een oppervlakkig gesprek: een gelukbrengende VERBONDENHEID.

Werner Janssen

MARTIN BUBER-PLAQUE 2022 FOR SABRIYE TENBERKEN & PAUL KRONENBERG

In the first half of this year, the theme of the EURIADÉ international festival of dialogue is closely linked to the two people who will receive the Martin Buber-Plaque 2022 in the HuB Theatre in Kerkrade on June 16: Sabriye Tenberken and Paul Kronenberg. They founded an international institute for social visionaries called 'kanthari' in Kerala, a southern state in India. The name 'kanthari' was deliberately chosen by Sabriye and Paul. They explain: 'The kanthari is a species of chilli that grows in the remote areas of Kerala. Once it has taken root, it survives drought and floods. The small 'kanthari' looks harmless, but tastes spicy

and fiery on the tongue. It purifies the blood, relieves pain and lowers blood pressure. For us, it is therefore a symbol and namesake for our participants who, like these special chillies, have taken root on the fringes of society, defy all adversity and fight against social injustices with bite and fiery commitment.'

The participants, who are intensive trained at the kanthari institute for a year and are prepared for their work, are people from the margins of society, people who have experienced or survived something and who derive strength from it to sustainably solve

local problems in the social or environmental sector. It's about women who have experienced violence and are now setting up training centers for women, former street children who, out of their own dismay, set up street children's projects, young people who experience war and start peace initiatives, it's about environmental activists who want to help for a future with clean water and healthy forests and people with disabilities who establish their own schools and training objects. Since 2009, 258 social visionaries from 53 countries have been trained. Currently, there are already more than 160 social and environmentally-oriented initiatives that have been implemented and support thousands of people in need every day, thus changing their lives positively in the long term.

It's not about 'charity' but about 'empowerment': 'We don't give them the solutions, but rather the techniques to find and implement their own solutions. It's for us about 'change from within',' Sabriye and Paul are saying.

The story of the two is uncommon:

Sabriye Tenberken comes from Bonn. Despite or maybe because of the fact, that she has been completely blind since the age of 12, she decided to embark on a great adventure professionally. She studied Tibetology, sociology and philosophy and developed a Tibetan Braille script for her studies, which is now approved as an official Braille. With this script, she traveled independently to Tibet where she, together with the Dutch researcher and technician Paul Kronenberg, whom she met there, founded the first school for the blind and a training farm for blind adults. Since both were never prepared for their difficult challenges in the autonomous region of Tibet, the idea for Kanthari, for the Impact Leadership Institute for social and environmental change (www.kanthari.org), was born.

'Those who come to us are like us, have taken their lives and their challenges into their own hands. They come to us with a big idea, a big dream of changing society ethically. But if you have a big dream in your society, you always hear the same thing: 'Stay on the ground! Don't reach for the stars!' At the kanthari institute, however, the 'dreamers' are encouraged to implement their ideas and we give them the tools to do so. With us they learn everything they need to initiate social change: fundraising, media work,

project planning and management, organization development and even environmentally friendly building, landscape design and much more.'

All those who read these remarks or continue to engage with the works of Sabriye and Paul will understand that both 'must' be awarded the Martin Buber-Plaque in the truest sense of the word ... For both of them are living animation, inspiration, motivation to care about 'OTHERS' in our society. In other words: to be a partner to the others in the sense of Buber's 'I and YOU'!

We, who award the Martin Buber-Plaque to personalities who excel in the HUMAN sense, would like to make our friends and guests and among them especially the young participants in the EURIADE project 'Youth in Dialogue' aware of the values and works of Sabriye and Paul, not only to get acquainted with them but also through conversation with them and at the award ceremony We would like to encourage them to found, assume responsibility, and inspire others to do the same. This under the motto, the title, the thematic call: 'LOOK WITH THE EYE OF THE OTHER!'

It should be interesting in this context that Martin Buber emphasizes this activity of 'looking with the eye of the other' as a prerequisite for his dialogical principle or the I and YOU relationship to be realized (see also the introduction in this booklet).

For if we leave our own view, we should be able to see and experience the view with the eye of the other. In doing so, we could or should accept the other and his words, respect his circumstances and perspectives and, above all, not interrupt the other with our views or opinions, perhaps even take this word from him or even impose our own words on him.

Only the way of genuine conversations can lead to encounters that are more than just meetings: they become joyful CONNECTIONS.

Werner Janssen

FRIEDERIKE BEHREND

Laudatorin für die Martin Buber-Plakette-Träger 2022!

Friederike Behrends ist seit Januar 2022 Vorsitzende der Geschäftsführung der Deutschen Postcode Lotterie. Sie verfügt über zahlreiche internationale Erfahrungen als CEO/Senior Executive in der Digital- und Medienbranche mit Fokus auf skalierbare Geschäfte in den Bereichen Digital, B2B/B2C und nachhaltig profitablen Wachstum. Zuvor war sie als CEO/Senior Executive für mehrere große Unternehmen tätig, darunter für den deutschsprachigen Markt für Zee Enterprises Limited, WDR mediagroup, Axel Springer and UFA productions. Sie war auch Investorin und Teil eines Startup-Teams, das eine globale OTT-Plattform aufgebaut hat.

Friederike Behrends is sinds januari 2022 bestuursvoorzitter van de Duitse Postcode Loterij. Ze beschikt over veel internationale ervaring als CEO/Senior Executive in de digitale mediabranche met een focus op schaalbare bedrijven op het gebied van digitaal, B2B/B2C en duurzame winstgevende groei. Eerder was ze werkzaam als CE/Senior Executive bij verscheidene grote ondernemingen, onder meer voor de Duitstalige markt voor Zee Enterprises Limited, WDR Mediagroep, Axel Springer en UFA productions. Ze was ook een investeerder en maakte deel uit van een startup-team dat een wereldwijd OTT-platform bouwde.

Friederike Behrends has joined the Deutsche Postcode Lottery as the Chairman of the Management in January 2022. She has a strong record as an international experienced CEO/Senior Executive in digital and media industries, focussing on scalable businesses in digital, B2B/B2C and sustainable profitable growth. Before she has worked as a CEO/Senior Executive for several big companies like for the German speaking market for Zee Enterprises Limited, WDR mediagroup, Axel Springer, and UFA productions. She also was investor and part of a Start-up team which built up a global OTT platform.



Liebe Sabriye, lieber Paul,

Ich freue mich sehr, dass ich für Euch dieses Jahr die Laudatio anlässlich der Martin Buber-Plakette halten kann und beglückwünsche Euch noch einmal herzlich zu diesem wunderbaren Preis, den ihr Euch wirklich verdient habt.

In dieser immer komplexeren und herausfordernden Welt seid ihr etwas Besonderes: Ihr seid Möglichmacher, Mutmacher, Gamechanger. Ihr denkt groß, habt selbst schon unzählige Herausforderungen gemeistert und vielen Menschen weltweit eine neue Perspektive gegeben, ihnen ermöglicht aktiv die Welt zu verändern und wirklichen Wandel möglich zu machen.

Ich wünsche euch persönlich, aber auch im Namen des gesamten Teams der Deutschen Postcode Lotterie, dass ihr weiterhin so Großes bewegen könnt und Eure Tatkraft, Ausdauer, Eure Energie und die Vielfalt all dessen, was ihr bewirkt, noch mehr Menschen erreichen kann, denn wir brauchen Menschen wie Euch.

Eure Friederike Behrends

DIE KRAFT DER WIDERSTANDSFÄHIGKEIT ...

(Sabriye Tenberken und Paul Kronenberg, Gründer von kanthari)

Nicht weit von der südlichen Spitze Indiens, an den ruhigen Ufern des Vellayani-Sees, befindet sich ein internationales Institut für Impact-Leadership. Es heißt kanthari, nach der berühmten Chili, die wild in Gärten und an Wegrändern in Kerala wächst. Diese Chili ist dafür bekannt, klein, aber äußerst scharf zu sein. Sie reinigt das Blut, wirkt als Schmerzmittel und macht wacher als eine gute Tasse Kaffee. Für die Gründer von kanthari, Paul Kronenberg (Niederländer) und Sabriye Tenberken (Deutsche), ist sie daher das perfekte Symbol für einen Veränderer, jemanden, der das Feuer und den Mut hat, den Status quo herauszufordern und über das Durchhaltevermögen verfügt, zur positiven Verbesserung der Gesellschaft beizutragen.

Nun könnte man fragen: „Haben wir nicht schon Tausende von Führungs-Akademien? Brauchen wir wirklich noch eine?“ Ja, denn diese hier ist anders, aufgrund der Art von Führungskräften, die für diesen Kurs sorgsam ausgewählt werden. Die kanthari Teilnehmer müssen nicht unbedingt Universitätsabschlüsse oder irgendeine Art von Vorbildung haben. Es sind nicht die „üblichen Gewinner“, die in einem perfekten Ökosystem, an Elite-Universitäten, aufblühen konnten.

kanthari sucht nach Überlebenden aus den Randbereichen der Gesellschaft, widerstandsfähigen Menschen, die mit Schwierigkeiten und Krisen konfrontiert waren. Viele haben Krieg, Gewalt oder schwere Diskriminierung erlebt und sie qualifizieren sich, weil sie trotz aller Hindernisse positiv bleiben, Gewaltlosigkeit fördern, ethisch handeln und voller Liebe für ausgegrenzte Menschen sind. Es handelt sich um kritische Denker, kreative Problemlöser und tatkräftige Akteure.

Diese Veränderer werden „kantharis“ genannt und alle von ihnen haben eine Geschichte zu erzählen - Geschichten von Kampf, Widerstandsfähigkeit und Wirkung. Hier ein Beispiel: Die Geschichte von „Thumbs Up, Uganda!“

Samuel war 17, als Konis Rebellen sein Dorf überfielen und alle Jungen zwischen 8 und 18 Jahren entführten. Er und seine fünf jüngeren Brüder waren unter ihnen. Samuel, als der Älteste, wurde angekettet und gezwungen, tagelang durch den Dschungel in Richtung der Grenze von Südsudan zu marschieren. Unterwegs

konnte er seinen Brüdern Ratschläge geben, wie sie entkommen konnten, aber die Rebellen waren darauf aus, ihn zu behalten - einen kräftigen Teenager, der in ihren Augen ein guter Kindersoldat werden würde. Was sie nicht wussten, Samuel war kein Mörder.

Auf ihrem Weg kamen sie durch verlassene Dörfer. Alle Bewohner waren geflohen und hatten nur alte und behinderte Menschen zurückgelassen. Die Rebellen betrachteten sie als ideale Objekte, um den Kindern und Jugendlichen beizubringen, wie man die Hürde der Folter und die Hemmung zu töten überwindet. Aber als Samuel an der Reihe war, eine behinderte Frau mit einer Machete zu ermorden, weigerte er sich, obwohl er die Konsequenzen für den Ungehorsam kannte ... Also wurde ein weiterer 17-Jähriger angewiesen, Samuel in den Wald zu bringen, um ihn zu erschießen.

Samuel erinnert sich immer noch daran, wie er auf den Schuss wartete. Aber er kam nicht. „Schieß doch endlich!“, rief er ihm zu. Doch der Schütze begann, zu weinen. Er konnte nicht schießen, denn er kannte Samuels Vater. Letztendlich einigten sie sich darauf, er solle Sam nur in die Wade schießen und so konnte er entkommen.

Samuel kehrte nach Hause zurück und versuchte ein normales Leben zu führen. Aber die behinderte Frau verfolgte ihn in seinen Träumen. Deshalb entschied er sich, Sonderpädagoge zu werden. Er lernte Brailleschrift, Gebärdensprache und alles, was er wissen musste, um sich um Menschen mit Zerebralparese zu kümmern. Sein erster Sohn wurde geboren und erkrankte an Malaria. Die medizinische Behandlung führte dazu, dass er vollständig taub wurde. Samuel, ein positiver Denker, freute sich, dass der Junge in ihm einen Vater hatte, der bereits Gebärdensprache kannte. Aber die Umgebung, einschließlich seiner Frau, wurde misstrauisch. Samuel musste verflucht oder verhext worden sein. Sie schlossen ihn aus der Gemeinschaft aus, er verlor seinen Job als Lehrer und seine Frau verließ ihn und das Baby. Samuel blieb keine andere Wahl, als auf der Straße zu betteln und das kleine Kind auf seinen Schultern zu tragen. Ein seltener Anblick in einer solchen patriarchalen Gesellschaft.

Später hörte er von kanthari und bewarb sich mit dem Traum, eine Schule für Kinder mit und ohne Behinderungen zu gründen. Bei kanthari erlernte er alle Fähigkeiten wie Fundraising, Pro-



jektplanung, öffentliches Reden, Curriculum-Entwicklung und den Bau von Infrastruktur.

Nach seiner Rückkehr aus Indien gründete er die Thumbs-up Academy, eine Internatsschule, ein Vorbild für echte Inklusion. Heute lernen und leben mehr als 160 Kinder an der Thumbs-Up Academy. Hier wird der Glaube an die individuellen Fähigkeiten jedes einzelnen Schülers hochgehalten. Ob sehbehindert oder sehend, gehörlos oder hörend, im Rollstuhl oder zu Fuß – an dieser Schule lernen alle Schüler die Gebärdensprache und Brailleschrift. Sie lernen nicht nur miteinander, sondern auch voneinander. Inklusion wird nicht nur als Konzept verstanden, sondern aktiv gelebt.

„Bei unserem Abschied erlebte ich etwas, das mich tief berührte. Zum ersten Mal sah ich hörgeschädigte Kinder und Kinder mit Gehhilfen gemeinsam mit nicht-behinderten Schülern eine beeindruckende Vorstellung darbieten. Es war ein Moment, der mich zum Nachdenken brachte.“ Chacko Jacob, ein Katalysator von kanthari, der kürzlich die Thumbs-Up Academy besuchte, brachte es auf den Punkt: „Wenn ich die Möglichkeit hätte, wiedergeboren zu werden und erneut zur Schule zu gehen, wäre mein Wunsch, dass es die Thumbs-Up Academy wäre. Genau so sollten Schulen sein.“

Diese Worte bringen die einzigartige Vision und den Erfolg der Thumbs-Up Academy zum Ausdruck. In dieser Schule kommen Kinder mit und ohne Behinderungen zusammen und schaffen gemeinsam etwas Außergewöhnliches. Die Vorstellung, dass Integration nicht nur ein Wort ist, sondern aktiv gelebt wird, durchdringt den gesamten Schulbetrieb.

Ein bekannter indischer Filmemacher Shanker Ramakrishnan, der während der Zertifizierungszeremonie den letzten Jahrgang von kanthari kennenlernte, sagte: „Alle diese kantharis haben so erstaunliche Geschichten, dass jede einzelne von ihnen zu inspirierenden Filmen gemacht werden könnte!“

Bis heute hat kanthari 258 dieser widerstandsfähigen Führungspersönlichkeiten aus 53 Ländern geschult, die nun mehr als 160 Institute, Schulen, Ausbildungszentren, Umweltinitiativen oder Friedensakademien in Krisengebieten leiten. Gemeinsam erreichen sie täglich zwischen 10- bis 15.000 direkte Begünstigte.

„Vor langer Zeit planten wir die Schaffung eines Inkubators für Träumer, einen Ort, an dem Menschen wie wir befähigt und ermutigt werden könnten, groß zu träumen und klein anzufangen“ (Paul Kronenberg, einer der Gründer).

„Als wir unseren Traum zu verwirklichen begannen, die erste Schule für Blinde in der autonomen Region Tibet, wussten wir nicht, was wir taten, und wir haben eine Menge Fehler gemacht. Jeder dieser Fehler hätte das Ende unseres Unternehmens bedeuten können. Und das hat uns dazu gebracht, kanthari zu gründen. Ein Ort, an dem Träumer willkommen sind und mit Werkzeugen und Methoden bestückt werden, um ihre Träume zu verwirklichen.“ (Sabriye Tenberken)

Sabriye und Paul haben selbst erfahren, wie leicht Visionäre ermutigt werden können, nicht nur durch äußere Umstände, sondern besonders durch Ehepartner, Eltern und sogar gute Freunde. Und immer wenn den kanthari-Absolventen diesen Skeptiker begegnen, immer wenn Familienangehörige oder Gemeindemitglieder über ihre Ideen lachen oder sagen: „Bleib' mal auf dem Teppich!“, „greif nicht nach den Sternen, du bist zu klein für solch eine große Idee!“, haben diese „Veränderer“ jetzt das Selbstvertrauen, zu entgegnen:

„Beiß einfach in eine kanthari, und du wirst sehen, dass eine kleine Chili einen RIESENUNTERSCHIED machen kann!“

Mehr über kanthari erfahren sie auf www.kanthari.de und www.kanthari.org

HET VERMOGEN VAN VEERKRACHT ...

(Sabriye Tenberken en Paul Kronenberg, oprichters van kanthari)

Niet ver van de zuidelijke punt van India, aan de oever van het Vellayani-meer, ligt een internationaal instituut voor impact-leiderschap. Het heet kanthari, naar de beroemde chilipeper die in het wild in de achtertuinen van Kerala groeit. Deze chilipeper is weliswaar klein van stuk, maar 'oh zo scherp'. Hij zuivert het bloed, wordt gebruikt als pijnstillertje en houdt je beter dan een goede kop koffie klaarwakker. Voor de oprichters van kanthari, Sabriye Tenberken (Duits) en Paul Kronenberg (Nederlands) is het daarom het perfecte symbool voor een 'change maker' (veranderaar), iemand die de moed heeft, die erop gebrand is om de status quo uit te dagen en bij te dragen aan de verbetering van de samenleving.

Nu zul je je misschien afvragen: 'Hebben we niet talloze trainingscentra voor leiderschap, hebben we er echt nog een nodig?' Ja, dat hebben we, omdat deze anders is, vanwege het soort toekomstige leiders dat wordt geselecteerd. De kanthari-studenten, of zoals ze hen noemen, 'deelnemers', hoeven niet per se universitaire diploma's of enige andere vooropleiding te hebben genoten. Ze zijn niet degenen die de kans hebben gehad om te gedijen in een perfect ecosysteem, op Ivy League-universiteiten. kanthari is op zoek naar overlevenden die uit de rand van de samenleving komen, veerkrachtige mensen die worstelingen en crises hebben overwonnen. Velen hebben oorlog, geweld of ernstige discriminatie meegemaakt. Ze komen in aanmerking omdat ze ondanks alle obstakels positief blijven, geweldloosheid bevorderen, ethisch handelen, vol toewijding voor de gemarginaliseerden, kritische denkers, creatieve probleemoplossers en gedreven doeners. Deze veranderaars worden kanthari's genoemd en ze hebben allemaal een verhaal te vertellen, verhalen van strijd, veerkracht en impact.

Hier een voorbeeld: het verhaal van Thumbs Up, Uganda!

Samuel was 17 toen de rebellen van Koni zijn dorp overvielen en alle jongens tussen 8 en 18 ontvoerden. En hij, samen met zijn vijf jongere broers, was er een van. Samuel, als oudste, werd vastgeketend en gedwongen om dagenlang door de jungle te lopen richting de grens van Zuid-Soedan. Onderweg kon hij zijn broers helpen te ontsnappen, maar de rebellen wilden hem graag houden, een stevig gebouwde tiener die in hun ogen een goede



soldaat zou worden. Wat ze niet wisten, Samuel was geen moordenaar.

Terwijl ze marcheerden, kwamen ze verlaten dorpen. Alle inwoners waren gevlucht en hadden alleen oude en gehandicapte mensen achtergelaten. De rebellen beschouwden hen als perfecte 'objecten' om de kinderen en jongeren te trainen in het overwinnen van de barrière naar marteling en moord. Maar toen het Samuels beurt was om een gehandicapte vrouw met een machete te doden, wetende wat de gevolgen van ongehoorzaamheid zouden zijn ... weigerde hij. Dus kreeg een andere 17-jarige jongen het bevel om Samuel mee het bos in te nemen en hem te doden.

Samuel herinnert zich nog steeds hoe hij wachtte op het schot. Maar het kwam niet. De andere jongen kende Samuels vader en aarzelde. Uiteindelijk kwamen ze overeen om Sam in zijn been te schieten, zodat hij kon ontsnappen.

Samuel keerde terug naar huis en probeerde een normaal leven te leiden. Maar het beeld van gehandicapte vrouw achtervolgde hem in zijn dromen. Dit deed hem besluiten om een speciaal pedagoog te worden. Hij leerde Braille, gebarentaal en alles wat hij moest weten om voor mensen met cerebrale parese te zorgen. Zijn eerste zoon werd geboren en kreeg malaria. De medische behandeling kwam met een onverwachte bijwerking. De jongen verloor zijn gehoor. Samuel, als positief denker, was blij dat de jongen een vader had die al gebarentaal kende. Maar



de mensen om hem heen, evenals zijn vrouw, werden achterdochtig. Samuel moest vervloekt of betoverd zijn. Ze sloten hem uit van de gemeenschap, hij verloor zijn baan als leraar en zijn vrouw verliet hem en het kind. Samuel had geen andere optie dan op straat te bedelen, terwijl hij het kleine jongetje op zijn schouders droeg. Een uitzonderlijk gezicht in zo'n patriarchale samenleving. Later hoorde hij over kanthari en meldde zich aan met de droom om een school te starten voor kinderen met en zonder beperkingen. Bij kanthari leerde hij alle vaardigheden zoals fondsenwerving, projectplanning, spreken in het openbaar, curriculumontwikkeling en het bouwen van infrastructuur die nodig zijn om zijn organisatie te starten. Bij terugkomst in Uganda richtte hij Thumbs-up Academy op, een trainingscentrum en voorbeeld van echte inclusie. Iedereen, of ze nu blind of ziend zijn, doof of horend, leert gebarentaal en Braille, en iedereen, of ze rolstoelgebruiker zijn of kunnen lopen, leert rolstoelbasketbal spelen.

'Bij ons afscheid was het voor mij de eerste keer dat ik doven en kinderen op krukken een geweldige prestatie zag leveren samen met hun niet-gehandicapte leeftijdgenoten. Ik meen het uit de grond van mijn hart wanneer ik zeg dat als ik opnieuw geboren zou worden en naar school moest gaan, ik zou willen dat het de Thumbs Up Academy was. Zo zouden scholen moeten zijn,' zegt Chacko Jacob, een katalysator van kanthari die onlangs de Thumbs-Up Academy bezocht heeft.

Meer dan 160 kinderen leren en leven samen. En Samuel toont hoe hij met minimale middelen een maximale impact creëert. Shanker Ramakrishnan, een bekende Indiase filmmaker, die de laatste lichting van kanthari ontmoette tijdens de certificeringsceremonie, zegt: 'Al deze kanthari-deelnemers hebben zulke uitzonderlijke levensverhalen, dat elk verhaal het script voor een inspirerende film zou kunnen zijn!'

Tot op heden heeft kanthari 258 van deze veerkrachtige leiders opgeleid, afkomstig uit 53 landen, die nu meer dan 160 instituten, scholen, trainingscentra, milieu-initiatieven of vredesacademies in oorlogsgebieden leiden. Samen bereiken ze dagelijks tussen de 10.000 en 15.000 directe begunstigden.

'Lang geleden waren we van plan een soort 'broedplaats' voor dromers te creëren, een plek waar mensen zoals wij aangemoedigd worden om groot te dromen en stap voor stap te beginnen.' (Paul Kronenberg).

'Toen we onze droom, de eerste school voor blinden in de autonome regio Tibet begonnen te realiseren, wisten we niet waar we mee bezig waren en maakten we vele, vele fouten. Elke fout had het einde van ons avontuur kunnen betekenen. En dat bracht ons ertoe kanthari te starten. Een plek waar dromers welkom zijn en worden gevoed met tools en methoden om hun dromen te verwezenlijken.' (Sabriye Tenberken).

Sabriye en Paul weten hoe gemakkelijk visionairs ontmoedigd kunnen worden, niet alleen door externe krachten, maar vooral door echtgenoten, ouders en zelfs goede vrienden. En telkens wanneer dit gebeurt bij afgestudeerden van kanthari, wanneer familieleden of gemeenschapsleden lachen om hun ideeën of zeggen: 'Keer terug naar de realiteit, grijp niet naar de sterren, je bent te klein voor zo'n groot idee!', hebben de veranderaars nu het vertrouwen om te antwoorden: 'Bijt maar eens in een kanthari, en je zult zien, dat een kleine chili een ENORM verschil kan maken!'

Meer informatie over het werk van Sabriye en Paul is te vinden op www.kanthari.org en www.kanthari.nl

THE POWER OF RESILIENCE ...

(Sabriye Tenberken and Paul Kronenberg, founders of kanthari)



Not far from the southern tip of India, on the serene banks of the Vellayani Lake, lies an international Institute for impact-leadership. It is called kanthari, after the famous chilli that grows wild in the backyards of Kerala. This chilli is known for being small but extremely pungent, it purifies the blood, it is used as a pain killer and it makes one awake, better than a good cup of coffee can do. For the founders of kanthari, Paul Kronenberg (Dutch) and Sabriye Tenberken (German), it is, therefore, the perfect symbol for a change maker, someone who has fire in the belly and the guts or the spice to challenge the status quo and someone who contributes to the betterment of society.

Now, you might ask: 'Don't we have thousands of leadership training centres, do we really need another one?' Yes, we do, because this one is different, due to the kind of future leaders who are selected.

The kanthari-students, or, as they call them 'participants', don't necessarily have to have university degrees or for that matter, any pre-education. They are not the usual ones who had the chance to thrive in a perfect ecosystem, in ivy league universities. kanthari is looking for survivors from the margins of society, resilient persons that have overcome struggles and crises. Many have

experienced war, violence and severe discrimination and they qualify because, despite all hurdles, they still stay positive, promote non-violence, are ethical, Full of love for the marginalized, are critical thinkers, creative problem solvers, and driven doers. These change-makers are called 'kantharis', and all of them have a story to tell, stories of struggle, resilience, and impact: Here an example:

The story of Thumbs up, Uganda!

Samuel was 17 when Koni's rebels ambushed his village and abducted all boys between 8 and 18. And he, together with his five younger brothers was one of them. Samuel, being the oldest, was chained and forced to walk for days through the jungle toward the border of South Sudan.

On the way he could advise his brothers how to escape, but the rebels were eager to keep him, a strongly built teenager who, in their eyes, would make a good soldier. What they didn't know, Samuel was not a killer.

While marching, they passed abandoned villages. All inhabitants had escaped, just leaving old and disabled people behind. The rebels considered them perfect objects to train the children and youth how to overcome the barrier of torture and killing. But when it was Samuel's turn to kill a disabled woman with a

machete, even knowing the consequence of disobedience ... he refused. So, another 17-year-old was ordered to take Samuel into the forest, to kill him.

Samuel still remembers how he was waiting for the shot. But it didn't come. The other boy knew Samuel's father and was hesitant. In the end they agreed to just shoot Sam in his leg, and thus he could escape. Samuel returned home and tried to live a normal life. But the disabled woman haunted him in his dreams. So, this made him chose to become a special pedagogue. He learned Braille, and sign language, and everything he needed to know to care for persons with cerebral palsy.

His first boy was born and got a Malaria infection. The medical treatment caused him to become profoundly deaf. Samuel, being a positive thinker, was glad that the boy had a father who already knew sign language. But the surrounding, including his wife, became suspicious. Samuel must have been cursed or bewitched. They excluded him from the community, he lost his job as a teacher and his wife left him and the baby behind. Samuel had no other option but to beg in the streets, carrying the little boy on his shoulders. A rare sight in such a patriarchal society.

Later he heard about kanthari and applied with the dream to start a school for children with and without disabilities. At kanthari, he learned all skills such as fundraising, project planning, public speaking, curriculum development and building infrastructure.

Upon return, he started Thumbs-up Academy, a boarding school, a role model for real inclusion. Everyone, whether blind or sighted, deaf or hearing, learns sign language and Braille, and everyone whether being a wheelchair user or a walker learns how to play wheelchair basketball.

'At our farewell, it was a first for me as I watched deaf children and children on crutches put on a great performance with their non-disabled peers. I mean it with all my heart when I say that If I was to be born again and forced to go to school, I would wish it to be Thumbs Up Academy. This is what schools should be like.' Says Chacko Jacob, a catalyst of kanthari who had recently visited Thumbs-Up academy.

More than 160 children are learning and living together. And Samuel demonstrates how he creates maximum impact with minimum resources.

Shanker Ramakrishnan, a well-known Indian Filmmaker, who met the last kanthari batch during the certification ceremony says: 'All of these 'kantharis' have such amazing stories, that each one could be made into inspiring movies!'

To date, kanthari has trained 258 of these resilient leaders, from 53 countries and who are now running more than 160 Institutes, schools, training centres, environmental initiatives, or peace academies in war zones. Together they reach between 10 till 15 thousand direct beneficiaries every day.

'A long time ago, we were planning to create an incubator for dreamers, a place where people like us could have been empowered and encouraged to dream big and start small, step by step.' (Paul Kronenberg)

'When we started realizing our dream, the first school for the blind in the Tibet autonomous region, we didn't know what we were doing and we made many mistakes. Each mistake could have caused the end of our venture. And this pushed us to start kanthari. A place where dreamers are welcome and are nurtured with tools and methods to realize their dreams.' (Sabriye Tenberken)

Sabriye and Paul know how easily visionaries can be discouraged, not only by external forces but especially by spouses, parents, and even by good friends. And whenever this happens to the kanthari graduates, whenever family members or community members laugh about their ideas or say: 'Get back to reality, don't grab for the stars, you are too small for such a big idea!', these change-makers now have the confidence to reply:

'Just bite into a kanthari, and you will see, a small chilli can make a HUGE difference!'

More information about the work of Sabriye and Paul can be found on www.kanthari.org

GESCHENK/GIFT LEBENSHILFE AACHEN

für/voor/for Sabriye Tenberken & Paul Kronenberg

Die Lebenshilfe Aachen gratuliert Sabriye Tenberken und Paul Kronenberg herzlich zur Verleihung der Martin-Buber-Plakette für das Jahr 2022 und als Geschäftsführer der Lebenshilfe-Werkstätten freut es mich sehr, dass wir auch diesen Preisträgern ein Kunstwerk unserer Kunstwerkstatt „willsosein“ überreichen dürfen. Für Sabriye Tenberken hat unsere Künstlerin Gertrud Grotenklas eine kleine Skulptur geschaffen. Sie trägt den schlichten Titel „Drahtball“. Dieser Ball aus Draht umhüllt ein Stück Stoff wie ein Kokon, es ist ein Werk mit eigener Poesie. Für Paul Kronenberg haben wir ein Bild aus der Feder von Tosh Maurer ausgewählt. Es hat den fantasievollen Titel „Regenbogenparadies“ und stellt eine bunte Collage aus frei geschwungenen Schriftzügen dar.

Ich denke, beide Kunstwerke und die Künstler:innen passen sehr gut zu den Preisträgern. Denn mit ihren Werken – ob inspirierende Kunstwerke oder humanitäre Hilfswerke – drücken sie alle ihren starken Willen aus, sich als Persönlichkeit zu entwickeln und etwas zu schaffen, das anderen hilft und Freude macht. Von körperlichen Einschränkungen oder den unvermeidlichen Rückschlägen im Leben lassen sie sich dabei nicht aufhalten. Sie leben nach dem Motto „Gib niemals auf“ und sind damit vielen anderen Menschen ein großes Vorbild.

In unseren Werkstätten gibt es – neben Gertrud Grotenklas und Tosh Maurer – zahlreiche weitere Menschen mit einem Handicap, die niemals aufgeben. Ich bewundere sie dafür immer wieder und ich würde mir wünschen, dass viel häufiger Menschen, die keine Behinderung haben, sich von ihrer Zufriedenheit und ihrem Lebensmut anstecken lassen würden. Auch Sabriye Tenberken zeigt gemeinsam mit ihrem Partner Paul Kronenberg seit vielen Jahren eindrucksvoll, wie man aus einer Beeinträchtigung Motivation und Energie ziehen kann, um anderen Betroffenen ein besseres Leben zu ermöglichen. Für uns als Werkstatt für Menschen mit Behinderung ist es daher eine große Ehre, Partner der Euriade sein zu dürfen und uns auf diese besondere Weise mit Sabriye Tenberken und Paul Kronenberg verbunden zu fühlen.



„Drahtball“: Gertrud Grotenklas



„Regenbogenparadies“: Tosh Maurer

Lebenshilfe Aachen feliciteert Sabriye Tenberken en Paul Kronenberg van harte met de toekenning van de Martin Buber-plaquette voor het jaar 2022, en als directeur van de Lebenshilfe-werkplaatsen ben ik zeer verheugd dat wij deze prijswinnaars ook een kunstwerk uit onze 'willsosein'-kunstwerkplaats kunnen aanbieden. Onze kunstenaress Gertrud Grotenklas maakte een kleine sculptuur voor Sabriye Tenberken. Het heeft de eenvoudige titel 'Draadbal'. Deze draadbal omhult een stuk stof als een cocon, het is een werk met een eigen poëtische lading. Voor Paul Kronenberg kozen we een beeld van Tosh Maurer. Het heeft de fantasierijke titel 'Regenboog paradijs' en toont een kleurrijke collage van gekalligrafeerde letters.

Ik denk dat beide kunstwerken en de kunstenaars heel goed bij de prijswinnaars passen. Want met hun werk – of het nu inspirerende kunstwerken of humanitaire hulporganisaties zijn – geven ze allemaal uiting aan hun sterke wil om hun persoonlijkheid te ontwikkelen en iets te creëren dat anderen helpt en vreugde brengt. Ze laten zich niet weerhouden door fysieke beperkingen of de onvermijdelijke tegenslagen in het leven. Ze werken volgens het motto 'Geef nooit op' en zijn daardoor een rolmodel voor vele anderen.

In onze werkplaatsen zijn – naast Gertrud Grotenklas en Tosh Maurer – tal van andere mensen met een handicap die nooit opgeven. Ik bewonder hen daarvoor telkens weer en mijn wens zou zijn dat ook mensen zonder handicap zich zouden laten besmetten door hun tevredenheid en moed om het leven aan te gaan. Ook Sabriye Tenberken laat samen met haar partner Paul Kronenberg al vele jaren op indrukwekkende wijze zien hoe je vanuit een beperking motivatie en energie kunt putten om andere getroffen mensen in staat te stellen een beter leven te leiden. Voor ons als werkplaats voor mensen met een beperking is het dan ook een grote eer om partner te zijn van de Euriade en ons op deze bijzondere manier verbonden te voelen met Sabriye Tenberken en Paul Kronenberg.

Lebenshilfe Aachen warmly congratulates Sabriye Tenberken and Paul Kronenberg on being awarded the Martin Buber Plaque for the year 2022, and as the Managing Director of the Lebenshilfe workshops, I am very pleased that we can also present these award winners with a work of art from our 'willsosein' art workshop. Our artist Gertrud Grotenklas created a small sculpture for Sabriye Tenberken. It has the simple title 'Wire Ball'. This wire ball envelops a piece of fabric like a cocoon, it is a work with its own poetry. For Paul Kronenberg we chose an image by Tosh Maurer. It has the imaginative title 'Rainbow Paradise' and depicts a colorful collage of freely curved lettering.

I think both artworks and the artists are a very good match for the award winners. Because with their works – whether inspiring works of art or humanitarian aid organizations – they all express their strong will to develop as a personality and to create something that helps others and brings joy. They don't let physical limitations or the inevitable setbacks in life stop them. They live according to the motto 'Never give up' and are therefore a great role model for many other people.

In our workshops there are – in addition to Gertrud Grotenklas and Tosh Maurer – numerous other people with a handicap who never give up. I admire them for that time and again and I would wish that far more people without disabilities would let themselves be infected by their contentment and their courage to face life. Sabriye Tenberken, together with her partner Paul Kronenberg, has also been impressively demonstrating for many years how one can draw motivation and energy from an impairment in order to enable other affected people to live a better life. For us as a workshop for people with disabilities, it is therefore a great honor to be a partner of the Euriade and to feel connected to Sabriye Tenberken and Paul Kronenberg in this special way.

*Norbert Zimmermann,
Managing Director
Lebenshilfe Aachen Werkstätten & Service GmbH*

GESCHENK/GIFT THY RAMAKERS

für/voor/for Sabriye Tenberken & Paul Kronenberg



Der Künstler Thy Ramakers wurde im Jahre 2000 in Geleen (NL) geboren.

Er studierte SOZIALHILFE mit dem Nachdruck auf der Sorge für Menschen mit Behinderung. Seit etwa zwei Jahren arbeitet er in der Sorge als persönlicher Begleiter von Erwachsenen und Älteren mit geistiger Einschränkung und Demenz.

Vier Jahre war er Student an der Kunstakademie in Maasmechelen (B). Sein Großvater war jedoch sein größter Inspirator und Mentor. Ihm verdankt er seinen heutigen künstlerischen „Status“ Regelmäßig beteiligt es sich an Kunstausstellungen. Auch durfte er schon viele Auftragsarbeiten verkaufen. Daneben ist Thy auch als Klarinettist aktiv.

Für sein Gemälde „Feel Happiness“ ließ er sich von Sabriye Tenberken und Paul Kronenberg und deren Arbeit inspirieren.

De kunstenaar Thy Ramakers is geboren in Geleen (NL) in 2000. Hij studeerde SOCIAAL WELZIJN met de nadruk op zorg voor mensen met een beperking. Sinds ongeveer twee jaar werkt hij in de zorg als persoonlijk begeleider van volwassenen en ouderen met een verstandelijke beperking en dementie.

Hij was vier jaar student aan de kunstacademie in Maasmechelen (B). Zijn grootvader was echter zijn grootste inspirator en mentor.

Aan hem dankt hij zijn huidige artistieke 'status'. Hij neemt regelmatig deel aan kunsttentoonstellingen. Ook heeft hij vele werken in opdracht mogen verkopen. Daarnaast is Thy ook actief als klarinettist.

Voor zijn schilderij 'Feel Happiness' liet hij zich inspireren door Sabriye Tenberken en Paul Kronenberg en het werk dat zij doen.

The artist Thy Ramakers was born in Geleen (NL) in 2000.

He studied SOCIAL WELFARE with an emphasis on care for people with disabilities. For about two years he has been working in care as a personal companion for adults and elders with mental impairment and dementia.

He was a student at the art academy in Maasmechelen (B) for four years. His grandfather, however, was his greatest inspirer and mentor. He owes his current artistic 'status' to him. He regularly participates in art exhibitions. He has also been allowed to sell many commissioned works. In addition, Thy is also active as a clarinetist.

For his painting 'Feel Happiness' he was inspired by Sabriye Tenberken and Paul Kronenberg and the work they do.

GESCHENK/GIFT ERNESTO MARQUES

für/voor/for Sabriye Tenberken & Paul Kronenberg

Ernesto ist 1975 geboren in Portugal und zog 1993 nach Deutschland. Ausbildung in Moimenta da Beira, Portugal und Emidio Navaro-Viseu, Portugal. Er studierte Malerei bei Prof. Bernd D. Heßbrügge (Meisterschüler) und Bildhauerei bei Helmut Plintz.

Ernesto werd in 1975 in Portugal geboren en verhuisde in 1993 naar Duitsland. Hij ging naar school in Moimenta da Beira en Emidio Navaro-Viseu, Portugal. Hij studeerde schilderkunst bij Prof. Bernd D. Heßbrügge (master student) en beeldhouwkunst bij Helmut Plintz.

Ernesto was born in Portugal in 1975 and moved to Germany in 1993. He went to school in Moimenta da Beira and Emidio Navaro-Viseu, Portugal. He studied painting with Prof. Bernd D. Heßbrügge (master student) and sculpture with Helmut Plintz.



DIE MUSIKER/DE MUSICI/THE MUSICIANS



Janine Kitzen ist eine sehr bekannte Opern-, Operetten- und Liedersängerin. Gebürtig aus Kerkrade und wohnhaft in Maastricht ist sie – neben ihrer Tätigkeit als Gesangspädagogin – mit ihrer STIMME und AUSSTRAHLUNG überall unterwegs in der Welt.

Janine Kitzen is a very well-known opera, operetta, concert and soloist singer. Born in Kerkrade and living in Maastricht, she travels the world with her VOICE and PRESENCE, in addition to her work as a singing teacher.

Felix Koltun (1991) ist ein deutscher Pianist und Dirigent mit polnischen Wurzeln. Er arbeitet und konzertiert mit Orchestern im In- und Ausland. Eine intensive Arbeit verbindet ihn darüber hinaus mit dem Euregio Chamberorchester in seiner Heimatregion Eifel.

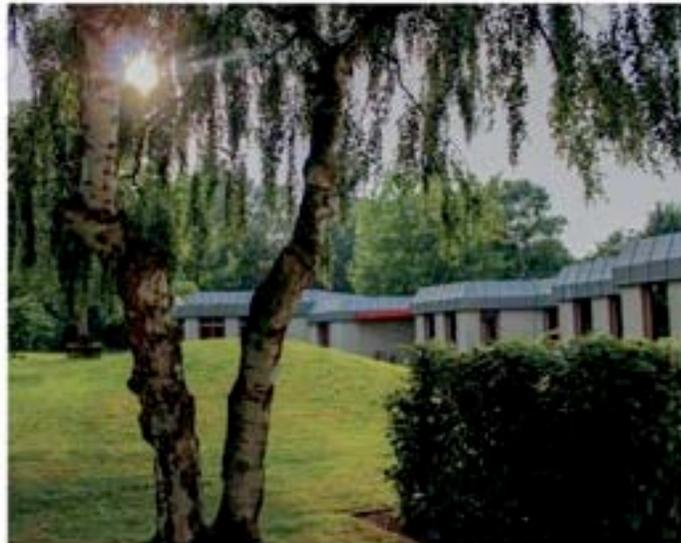
Felix Koltun (1991) is a German pianist and conductor with Polish roots. He works and performs with orchestras at home and abroad. He also has an intensive working relationship with the Euregio Chamber Orchestra in his home region of the Eifel.

NELL-BREUNING-HAUS

DAS TAGUNGS- UND GÄSTEHAUS IN IHRER REGION



- 39 Einzel und Zweibettzimmer
- 10 verschieden große, mit Tageslicht durchflutete Tagungsräume
- Moderne Tagungstechnik
- Catering
- Gute Atmosphäre mit Rundum-Service
- Kostenloser Parkplatz -Ladesäulen für E-Autos
- Mehrere Terrassen und große Grünanlage



Nell-Breuning-Haus Bildung & Beratung
 Wiesenstraße 17 52134 Herzogenrath
 Tel.: 02406—9558-0
 Fax: 02406—4632
 mail: info@nbh.de / www.nbh.de



Erlebe dieses Buch!

Erlebe, was Du lernst!
 Unterricht und Erziehung
 in Verbundenheit und
 Glück.

Bestellung per E-Mail:
 euriade@euriade.net
 €35,- (€25,- für
 „Freunde“) und erhältlich
 in Niederländisch,
 Deutsch und Englisch.

Beleef dit boek!

Beleef wat je leert!
 Onderwijs en opvoeding
 in verbondenheid en geluk.

Bestelling via
 euriade@euriade.net
 €35,- (€25,- voor
 'vrienden') en verkrijg-
 baar in het Nederlands,
 Duits en Engels.

Auteur/Autor:
 Werner Janssen

EREBODOS

Muziek- of dansles?

Bij de SMK - de muziek- en dansschool voor Brunssum, Kerkrade en Landgraaf - ben je aan het goede adres!

Jong of oud, beginner of gevorderde, klassiek, pop/rock of HAFA: Bij de SMK kan iedereen terecht voor plezierige en kwalitatief hoogwaardige muziek- en danslessen.

Wekelijks of tweewekelijks kun je terecht voor je individuele muzikles op één van de drie locaties. Liever samen muziek (leren) maken? Strijkorkesten, pop- en rockbands, een popkoor, maar ook slagwerk-, dwarsfluit-, blokfluit-, saxofoon- en koperensembles voor alle leeftijden vind je terug in de leslokalen én op de podia van de SMK en daarbuiten.

In volledig uitgeruste dansstudio's wordt les gegeven in klassiek ballet en moderne dans. Daarnaast zijn er diverse bewegingscursussen, namelijk Pilates, Bodytraining en Keep Fit 50+.

Nieuw in ons aanbod: Muziek op schoot, MuziKids (6-8 jaar), Ukulele, cursus Assistent-dirigent.

Verder verzorgt de SMK workshops en projecten op maat voor onderwijs, instellingen, bedrijven en particulieren. Ook ondersteunen consultants het muziekonderwijs op de basisscholen, onder andere met het programma Klinkend Perspectief, CantaYoung en de Blazersklas.

Diverse specifieke cursussen, waaronder een luistercursus, peuter- en kleutermuziek en een voorbereidende vakopleiding voor het conservatorium of Rockacademie maken het aanbod compleet.

Kijk voor een uitgebreid overzicht van het aanbod op www.smkparkstad.nl.

VESTIGINGEN

Muziek- en dansschool Landgraaf
MFC An de Voeëgelsjtang 12

Muziek- en dansschool Brunssum
Henri Dunantstraat 2

Muziek- en dansschool Kerkrade
Verdipassage 2

Wist je dat...

- ...je in overleg met je docent een lesdag en lestijd afspreekt?
- ...je een jaar lang gratis theorieles krijgt als je les volgt op een instrument?
- ...je flexibel bent in je lesduur en -frequentie met een 'minutenkaart'?
- ...er tweemaaljaarlijks een grote voorstelling is in het theater?
- ...binnen én buiten de school regelmatig optredens worden georganiseerd waar je aan mee kunt doen?
- ...er financiële ondersteuning mogelijk is voor mensen met een kleine beurs?





Buchhandlung Katterbach

Ferdinand-Schmetz-Platz 1-3
Südstraße 67 (Parkplätze)
52134 Herzogenrath

Tel. 024 06-35 79
Tel. 024 07-1 72 27

Fax 024 06-7 95 96
Fax 024 07-5 98 54

WWW.BUCHHANDLUNG-KATTERBACH.DE



DANUTA-Partyservice Herzogenrath

für all Ihre Veranstaltungen und Feste

Tel. +49 (0)157 3760 9638 – DanutaNickchen@web.de

Seit vielen Jahren
Partner der EURIADÉ und von Jugend im Dialog

BASIX EMPLOYMENT

- Voor werkgevers begeleiden wij werknemers naar een toekomst met toekomst in werk, uitkering of pensioen.
- Wij brengen partijen samen met resultaat voor ieder.
- Nieuwsgierig?

Bel met Nico Tijdink!

Op +31 6 4393 5125

Of kijk op
www.basixemployment.nl

TEXTIEL & ZEEFDruk

MAILINGS

MAATWERK


SIGNING

Grafisch
ALLES
in huis!

 info@synckleurt.nl  synckleurt.nl

Sportstraat 6 | 6466 AW Kerkrade | +31 455 41 55 66

PRINT/DRUK

SIGNING

PROMOTIE ARTIKELEN



**martin
buber
academy
for humanics**

Books, educational
programmes and seminars
about the 'other' humanism
and the relationship from
oneself with the OTHER

Heyendallaan 64
6464 EP Kerkrade
www.martinbuberacademy.eu
info@martinbuberacademy.eu
Tel +31 (0)6 55 16 5966 (NL)
Tel +49 (0)178 1815 795 (DE)



nur Qualität hält nach



WIENAND
ausstatter

Aachen, Alexanderstr. 18-20, Tel. 0241 32976, wienand-aachen.de



kulta
G O U D S M E D E R I J

ATELIER VOOR UNIEKE SIERADEN

ABDIJ ROLDUC KERKRADE
045-7850812
WWW.KULTA-GOLD.EU
DI - VR 09.00 - 17.00



TOPPARTNERS

<p>Gemeente Kerkrade</p> 	<p>Parkstad Limburg Theaters, Heerlen, Kerkrade</p> 	<p>Kulturstiftung der Sparkasse Aachen</p> 
<p>Provincie Limburg</p> <p>provincie limburg</p> 	<p>Sparkasse Aachen</p> <p>Sparkasse Aachen</p> 	<p>Kulturbetrieb Stadt Aachen</p> 
<p>Openbaar Lichaam/ Zweckverband Eurode Herzogenr.-Kerkrade</p> 		

MAINPARTNERS

<p>Deutschsprachige Gemeinschaft</p> 	<p>Stadt Herzogenrath</p> 	<p>Städteregion Aachen</p> 
<p>Polka Design, Roermond</p> 	<p>Pennino Advocaten, Kerkrade, Maastricht, Weert</p> 	<p>Com. Lounge software / computer Firma, Aachen</p> 

WOLLEN SIE AUCH FREUND ODER PARTNER der EURIADE werden?

Bankverbindung Euriade e.V. – Sparkasse Aachen – IBAN: DE22 3905 0000 0048 0697 02 – BIC: AACSD33

WILT U OOK VRIEND OF PARTNER van de EURIADE worden?

Bankgegevens Stichting Euriade – Rabobank – IBAN: NL91RAB00114428735 – BIC: RABONL2U

PARTNERS

<p>Stiftung Rathaus Aachen</p>  <p>Stiftung Rathaus Aachen</p>	<p>Stadt Alsdorf</p> 	<p>Winzergenossenschaft Mayschoß-Altenahr, Mayschoß</p> 
<p>Buchhandlung Volker Katterbach, Herzogenrath</p>  <p>Buchhandlung Katterbach</p>	<p>Dr. Phil. Jörg Schmitz-Gielsdorf, Neuropsychologische Psychiatrische Rehabilitation Aachen (ANPRA)</p> 	<p>Lebenshilfe Aachen</p>  <p>Lebenshilfe Aachen Werkstätten & Service GmbH</p>
<p>Direktion Privat-und Geschäftskunden Sparkasse Nord</p> <p>Sparkasse Aachen</p> 	<p>Slangenreizen.nl</p> 	<p>Drukkerij Walters, Maastricht</p>  <p>Drukkerij Walters Maastricht bv</p>
<p>Lambertz, Aachen</p> 	<p>Zentis, Aachen</p> 	

FURTHERPARTNERS

RESTAURANTS

- Art Superior Bistro Restaurant – Am Branderhof 101, Aachen, +49 (0)241 60970
- Schloss Schönau – Schönauer Allee 20, Aachen-Richterich, +49 (0) 241 7173577

HOTELS

- Art Hotel Aachen – Adenauerallee 209, Aachen, +49 (0)241 608360
- Art Superior Hotel Aachen – Am Branderhof 101, Aachen, +49 (0)241 60970

EURIADE FRIENDS

Hans-Dieter und Gabi Ahlert, Herzogenrath
Ton Bakker-Jongerius, Landgraaf
J. Barning, Heerlen
Jeanne Barrois, Aachen, Dr. Rainer Hasenauer, Wien
Christian und Ingrid Baum, Eschweiler
Geert en Silvia Bemelmans, Kerkrade
Reimund und Ulrike Bogaczyk, Herzogenrath
Stephan Bücken, Herzogenrath-Kohlscheid
Dr. Prickartz, Rainer und Gisela, Aachen
John en Nicole Claassens, Heerlen
Gré Cornelissen-Hermse, Kerkrade
John en Ella Debets, Kerkrade
Nico Dobbstein und Renate Katterbach, Herzogenrath
Rosemarie und Gerhard Döffinger, Aachen
André en Ansaneh Donckers-Aramesh, Tandartsenpraktijk
Donckers, Simpelveld
Notaris Eijck, Landgraaf
Marc Essers, Kerkrade
Frau Arlette Felber, Herzogenrath
Martha und Bernd Frohn, Herzogenrath
Heinz und Dirk Gerards, Sport Mulack, Aachen
Frau Inge Gossen, Herzogenrath
Helmut Greif-Esser, Herzogenrath
Felix Gremse, Limbourg
Frank Rainer Greschik, Aachen
Wilhelm Harzon, Simpelveld
Bärbel Havenith, Limbourg
Pierre Herinx, Kerkrade
Axel Hofmann, Limbourg
Anne-Kathrin Holtermann, Limbourg
Petra Hüske, Steuerberaterin, Aachen
Teehaus Rolf Jansen, Aachen
Michael Jungbauer, Herzogenrath
Helmut und Jutta Klein, Alsdorf
Susanne Korth, Limbourg
Jörg und Nicole Kreuz, Aachen
Herr und Frau Lenemann, Herzogenrath
Dr. Bernhard Ansgar Lerner, Aachen
Dr. Walter und Ernestine Lentzen, Aachen
Weinhaus Lesmeister, Aachen

Frits en Marlies van der Linden, Simpelveld
Heike Ludwig, Stolberg
Rob en Nadine Luijten, Heerlen
Hans-Josef und Hedwig Mertens, Würselen
Jan en José Meijers, Kerkrade
Yvonne Migchels-van der Werf, Kerkrade
Rudolf Meyer, Herzogenrath
Lothar und Silvia Müller, Baesweiler
Ben en Blanche Posman, Heerlen
Foto Jo Pöttgens, Kerkrade
Sjaak en Simone Quadvlieg, Simpelveld
Peter und Wiltrud Ramler, Langenfeld
Ute Rombach, Herzogenrath
Ingrid Ruffini, Vijlen
Harry en Ellie Scheilen, Kerkrade
Kurt Schetelig, Herzogenrath
Dr. Elisabeth Schloeder, Limbourg
Katharina Schmidt, Aachen
Dr. Phil. Jörg Schmitz-Gielsdorf, Ambassade du Pays de Rode,
Limbourg
Gerard und Rosalinde Schmitz, Herzogenrath
Harry Schmitz, Bergheim
Dr. Brigitte Schoengen, Limbourg
Catharina Scholtens, Herzogenrath
Mariëtte Seegers, Limbourg
Winfried Sommer, Limbourg
Tiny Stel-Hendriks, Brunssum
Harry en Ella Storcken-Deusings, Heerlen
Paul en Nicolle Truijen, Heerlen
Siegfried und Heidemarie Tschinkel, Eschweiler
Helga Weigand, Aachen
Mr. Bert van de Weijer, Kerkrade
Wiel en Diewke Weijers, Simpelveld
Weingut Bastianshauser Hof, Bechtheim-West
Weingut Karl Veit, Osann-Monzel
Peter Waliczek, Herzogenrath
Elisabeth Wenge, Aachen
Thomas Wenge, Aachen
Nikolas Wyrsh, Limbourg
Norbert und Monika Zimmermann, Herzogenrath



JANSSEN
COSMETICS



MEN ■

powerful | anti-aging | effective

In Aachen entwickelt, in der Welt zu Hause



*„Gib niemals auf ...“
‘Never give up ...’*

Norbert Zimmermann



www.euriade.net